



## 18 EGUN EURITSUETAN ETA BEROETAN KIROLA EGITEKO

## Estalki bilkorra Martiketen

PERMITE PRACTICAR DEPORTE EN DÍAS DE LLUVIA Y CALOR

## Cubierta retractil en Martiket

HEMEN GAITUZU / SIGUENOS EN:

 [www.villava.es](http://www.villava.es)

 Twitter (municipal)

 Facebook  
(Berdintasuna-Igualdad / Kirolak-Deportes / Kultura-Cultura)

**EGIN ZAITEZ AUAko HARPIDEDUN! /  
SUSCRÍBETE AL BIM**



07



URAT, uholdeak kudeatzeko  
aplikazio berria

URAT, nueva aplicación para  
gestionar las inundaciones

17



Egin zure ekarpenak Atarrabiako  
III. Berdintasun Planari!  
¡Aporta tus ideas al III Plan de  
Igualdad de Villava!

# OSOKO BILKURAK | PLENOS

## OSOKO BILKURAARRUNTA

2021eko MARTXOAREN 31

### 01/2021 aldaketa: kreditu berezia

**Foru plazako obretarako.** Zinegotzi guztiak bertan zeudela, osoko bilkurak 01/2021 aldaketa onetsi zuen 320.000 euroko kreditu berezia emateko, Foru plaza urbanizatze aldera. 13 boto izan ziren alde (EH Bildu, Atarrabia Geroa Bai, PSN eta Izquierda-Ezkerra) eta 4 abstentzio (Navarra Suma).

### 02/2021 aldaketa: kreditu berezia plaka fotovoltaikoak paratzeko.

Udalbatzak 02/2021 aldaketa onetsi zuen 65.000 euroko kreditu berezia emateko, plaka fotovoltaikoak paratzeko aldera. 13 boto izan ziren alde (EH Bildu, Atarrabia Geroa Bai, PSN eta Izquierda-Ezkerra) eta 4 abstentzio (Navarra Suma).

### 03/2021 aldaketa: kreditu berezia Bidaburua kalean lanak egiteko, COVID funtsaren bidez.

Osoko bilkurak 03/2021 aldaketa onetsi zuen, COVID funtsaren kontura 70.000 euroko kreditu berezia emateko, Bidaburua kaleko zebra-pasabidea egite aldera. 13 boto izan ziren alde (EH Bildu, Atarrabia Geroa Bai, PSN eta Izquierda-Ezkerra) eta 4 abstentzio (Navarra Suma).

### 04/2021 aldaketa: kreditu gehigarria irisgarritasuna handitzeko, COVID funtsaren bidez (%85). Udalbatzak 04/2021 aldaketa onetsi zuen, 46.000 euroko kreditu gehigarri bat emateko (%85 COVID funtsaren kargura) kale eta

eraikinetako irisgarritasuna handitze aldera. 13 boto izan ziren alde (EH Bildu, Atarrabia Geroa Bai, PSN eta Izquierda-Ezkerra) eta 4 abstentzio (Navarra Suma).

**05/2021 aldaketa: kreditu berezia ELZ ibilgailu bat COVID funtsaren bidez erosteko.** Osoko bilkurak 05/2021 aldaketa onetsi zuen, 20.000 euroko kreditu berezi bat emateko, COVID funtsaren bidez ELZ ibilgailu bat eroste aldera. 13 boto izan ziren alde (EH Bildu, Atarrabia Geroa Bai, PSN eta Izquierda-Ezkerra) eta 4 abstentzio (Navarra Suma).

**06/2021 aldaketa: kreditu berezia, galdera COVID funtsaren bidez berritzeko (%85).** Udalbatzak 06/2021 aldaketa onetsi zuen 120.000 euroko kreditu berezia emateko (%85 COVID funtsaren kargura) galdera berritzeko aldera. 13 boto izan ziren alde (EH Bildu, Atarrabia Geroa Bai, PSN eta Izquierda-Ezkerra) eta 4 abstentzio (Navarra Suma).

**Atarrabiako emakumeen eta gizonen arteko III.** Berdintasun Plana egiteko proposamena. Osoko bilkurak aho batez onetsi zuen Atarrabiako emakumeen eta gizonen arteko III. Berdintasun Plana egiteko proposamena. Planak lau esparru izanen ditu ardatz: tokiko gobernantza eta zeharkakotasuna; emakumeen ahalduntzea, partaidetza soziopolitikoa eta balio aldaketa; emakumeen aurkako indarkería; eta zaintza, erantzunkidetasuna eta kontziliazioa.

**Hiri Jarduketako Plan Bereziari aurkeztutako alegazioen ebazpena;**  
**1. poligonoko 366. lurzatiari dagokiona (Ama Urtsulatarrok) eta HJPB behin betiko onestea.**

Udalbatzak aho batez onetsi zituen Hiri Jarduketako Plan Bereziari (HJPB) aurkeztutako alegazioak; zehazki, Ana Urtsulatarrek sustaturiko 366. poligonoko 366. lurzatiari dagokiona, haien egoitzu handitzeko. Erabakia NAOn argitaratzea ere erabaki zen, eta halaber, erabakia bidaltzea Nafarroako Gobernuko Lurraldearen Antolamendu, Etxebitzitz, Paisaia eta Proiektu Estrategikoetako Departamentuko Lurraldearen Antolamendu eta Hirigintza Zerbitzura; erabakiaren berri ematea bai alegazio egileari, bai erabaki honen sustatzaileari, eta adierazi, behin betikoz onetsi ondoren, dagokion hirigintza hitzarmena sinatu beharko dela, behar diren baldintzak sortze aldera, bai aprobetxamenduaren %10en lagapena gauzatzeko, bai behar diren hirigintza-lagapenak gauzatzeko.

**Kontsulta egitea Ebroko Konfederazio Hidrografikoari, udal planean bildutako UC-16 unitateko zehaztapenei buruz.** Martiketeko Héctor Barbarín bizilagunak eskaturik, dagokion prozesua abiaraztea erabaki zuen osoko bilkurak aho batez, araudi-fitxa jakin batean bildutako mugaketak kentzeko. Mugaketak, zehazki, udal planeko U.C. 16 antolamendu unitateari dagozkio (Martiket) eta Ebroko Konfederazio Hidrografikoak ezarriak dira, urbanizazioa lehentasunezko isuriaren eremuan baitago. Izen ere,

eskatazailearen arabera (Héctor Barbarín bizilaguna), gehiegizko mugaketak dira. Ondoren, osoko bilkurak onetsirik, udalak txosten bat eskatuko dio CHEri, udal planean ezarritako mugaketak zehaztu eta definitzeko prozesu bat irekitze aldera, eta bere kasuan, mugaketak aldatzeko eta handiagoak edo txikiagoak egiteko, arestian aipatu dugun unitatean kokaturiko lurzati eta etxebizitzen egoera zehatzarekin bat; izan ere, unitate horren zati bat bakarrik sartua dago lehentasunezko isuri eremuan. Azken erabaki horretan, 13 boto izan ziren alde (EH Bildu, Atarrabia Geroa Bai, PSN eta Izquierda-Ezkerra) eta 4 abstentzio (Navarra Suma).

**Atarrabiako HMJPri aurkeztutako alegazioen ebazpena eta huraxe behin betiko onestea.** Osoko bilkurak onetsirik, ebatzi dira Hiri

Mugikortasun Jasangarrirako Planari aurkeztutako alegazioak, eta delako plan hori behin betiko onetsi da. 13 boto izan ziren alde (EH Bildu, Atarrabia Geroa Bai, PSN eta Izquierda-Ezkerra) eta 4 abstentzio (Navarra Suma). Planaren dokumentazioa expedientean dago bildua, behar bezala ageri da eranskin gisa, eta erabaki horren osagaia da.

**Udalak bere interesa agertu du, ingurune eraikietan energia berritzeko proiektu bat abian jartze aldera, Nasuvinsa eta ORV Erekin batera.** Udalbatzak aho batez onetsi zuen bere interesa agertzea, ingurune eraikietan energia berritzeko proiektu bat abian jartzeko, Nasuvinsa eta



162

EKAINA  
2021  
JUNIO  
ATARRABIKO  
UDAL INFORMAZIO  
ALDIZKARIA  
BOLETÍN  
DE INFORMACIÓN  
MUNICIPAL  
DE VILLAVA



Argitaratzailea /  
Edita: Atarrabiako  
Udal / Ayuntamiento  
de Villava  
Erredakzio Kontseilua  
/ Consejo de  
Redacción: Mikel  
Oteiza, Irene Latasa,  
Laia Prat, Richard  
García, Mikel Asaín,  
Yadira Martín, Javier  
Señas

Argazkia / Fotografía:  
Antonio Olza  
Itzulpena /  
Traducción:  
Kike Díez de Ulzurrun  
Egilea / Realiza: Heda  
Comunicación

Inprimatzalea /  
Imprime: Idazluma  
Ale kopurua /  
Tirada: 4.400  
LG / D.L.:  
NA 1223-1996  
Doako banaketa /  
Difusión gratuita



ORVErekin batera. Hainbat arlotan eginen lirateke jarduketak, hala nola irisgarritasunean, segurtasunean, kontserbazioan, digitalizazioan eta mugikortasun elektrikoan. Halaber, eraginkortasun energetikoa hobetzeko neurriak hartuko lirateke eta energia berriztagarriak erabili.

**Hitzarmen proposamena, "Hari Hizpia Hartzen" jardunaldiak kudeatzeko.** Osoko bilkurak onetsirik, udalak kudeaketa-hitzarmen bat eginen du toki entitateen artean HARI IZPIA HARTZEN jardunaldiak egiteko (euskal kulturak Nafarroan dituen erronkez gogoeta egiteko saioak dira) eta alkatetzari hitzarmena sinatzeko ahalmena emateko, bai eta huraxe kudeatzeko eta garatzeko ere.....

## OSOKO BILKURA ARRUNTA

**2021eko ABRILAREN 27A**

**Atarrabiako Udal Plan Orokorreko UCC2-B unitateko 2., 3. eta 4. lurzatiak enkante bidez besterentzeko espedientea.** Zinegotzi guztiak bertan zirela, Osoko bilkurak aho batez onetsi zuen Atarrabiako Udal Plan Orokorreko UCC2-B unitateko 2., 3. eta 4. lurzatiak enkante bidez besterentzeko espedientea 963.856,87 eurotan, BEZA kanko.

**Nafar Lansarerekin lankidetzan aritzeko proposamena, enplegaren aldeko politikak garatze aldera.** Udalbatzak Nafar Lansarerekin lankidetzan aritzeko proposamena onetsi zuen, enplegaren aldeko politikak garatze aldera, bi organismoen artean sinergiak osatuta, bai eta lankidetzarako jarduketa-procedura koordinatuak ere. 14 boto izan ziren alde (EH Bildu, Navarra Suma, PSN eta Izquierda-Ezkerra) eta 3 abstentzio (Atarrabia Geroa Bai).

**Premiazko mozioa Mikel Zabalzaren heriotza ikertu eta argitzeko.** Alkatetzak aurkeztutako mozioaren premia bozkaturik, aho batez

onetsi zen. Aezkoako Batzarrak eta Orbaizetako Udalak eskaturiko mozioa izan zen. Mozioa bera ere aho batez onetsi zen. Udalak, beraz, gaitzetsi egin du tortura, legez kontrako indarkeria baita, giza eskubideen urratzailea; Spainiako Gobernuari eskatu dio desklasifikatu ditzala espedientearekin zerikusia duten agiriak oro; eta ikusirkir agertu direla Gómez Nieto guardia zibileko kapitainaren eta garai hartan CESIDeko buru izaniko Juan Alberto Peroteren arteko audioak, ikertu dadila sakon grabazioen edukia, Mikel Zabalza gazte nafarraren heriotzaren inguruko egia jakite aldera.

**Navarra Sumaren mozioa, 0 eta 3 urte arteko haur eskolen doakotasuna eskatzeko.** Osoko bilkurak mozioa errefusatu zuen, 13 boto izan baitziren kontra (EH Bildu, Atarrabia Geroa Bai, PSN eta Izquierda-Ezkerra) eta 4 alde (Navarra Suma). Mozioak Nafarroako Gobernua premiatu nahi zuen, haur hezkuntzako lehen zikloko haurren eskolatzeak familiendako duen kostua bere gain hartzera, hala ikastetxe publikoetan, nola Hezkuntza Departamentuak baimendutako ikastetxeetan. pribatuetan.



## Pedro de Atarrabia institutuko DBHko 4. mailako ikasleak udaletxean bisitari

"Ekonomia" irakasgaia ikasten duten Pedro de Atarrabia institutuko DBHko 4. mailako ikasleek bisita egin dute udaletxera. Horrela, Loinaz Mujika irakasleak lagundurik, gaztelaniazko taldea maiatzaren 5ean joan zen udaletxera, eta handik bi egunera, hilaren 7an, euskarazkoa. Udala nola finantziatzen den ikastetxea joan ziren, hau da, nondik lortzen duen dirua (zergak, tasak, Nafarroako Gobernuak emaniko diruak eta beste) eta diru hori zertan gastatzen den. Horra hor ikasgai ederra, hurbil duten egiazko kasu batetik abiatuta; zuzenean eragiten dien kasua da, gainera.



**Mantenimientos y eficiencia energética**  
iluminación LED - porteros electrónicos - averías eléctricas  
gestiones Iberdrola - análisis de factura - antenas de TV  
aire acondicionado - comunidades de propietarios

Oianpea, 17 • Villava-Atarrabia • Tel. 948 59 38 34 / 648 47 11 40



**atarrabia**  
ASESORÍA FISCAL Y CONTABLE S.L.

**Asesoramiento y gestión para Pymes,  
autónomos y particulares**

C/ Agustín García Bordel, 22 • Entreplanta A  
31610 Villava (Navarra)  
**Tel.:** 948 33 07 01 • **Fax:** 948 36 10 16  
**E-mail:** administracion@asesoria-atarrabia.com  
www.asesoria-atarrabia.com



# OROKORRA | GENERAL

## PLENO ORDINARIO

31 DE MARZO DE 2021

**Modificación 01/2021: crédito extraordinario para las obras plaza del Fuero.** En una sesión plenaria a la que asistió toda la Corporación municipal, el Pleno aprobó por 13 votos a favor (EH Bildu, Atarrabia Geroa Bai, PSN e Izquierda-Ezkerra) y 4 abstenciones (Navarra Suma) la modificación 01/2021 para incorporar un suplemento de crédito de 46.000 euros (85% a cargo del fondo COVID) para aumentar la accesibilidad de calles y edificios.

**Modificación 02/2021: crédito extraordinario para instalación de placas fotovoltaicas.** La Corporación municipal aprobó por 13 votos a favor (EH Bildu, Atarrabia Geroa Bai, PSN e Izquierda-Ezkerra) y 4 abstenciones (Navarra Suma) la modificación 02/2021 para incorporar un crédito extraordinario de 320.000 euros para la urbanización de la plaza del Fuero.

**Modificación 03/2021: crédito extraordinario para la actuación en la calle Bidaburua, a través del fondo COVID.** El Pleno aprobó por 13 votos a favor (EH Bildu, Atarrabia Geroa Bai, PSN e Izquierda-Ezkerra) y 4 abstenciones (Navarra Suma) la modificación 03/2021 para incorporar un crédito extraordinario de 70.000 euros con cargo al fondo COVID para el paso de cebra de la calle Bidaburua.

**Modificación 04/2021: suplemento de crédito para aumentar la accesibilidad, a través del fondo COVID (85%).** La Corporación

municipal aprobó por 13 votos a favor (EH Bildu, Atarrabia Geroa Bai, PSN e Izquierda-Ezkerra) y 4 abstenciones (Navarra Suma) la modificación 04/2021 para incorporar un suplemento de crédito de 46.000 euros (85% a cargo del fondo COVID) para aumentar la accesibilidad de calles y edificios.

**Modificación 05/2021: crédito extraordinario para adquisición de vehículo SAD a través del fondo COVID.** El Pleno aprobó por 13 votos a favor (EH Bildu, Atarrabia Geroa Bai, PSN e Izquierda-Ezkerra) y 4 abstenciones (Navarra Suma) la modificación 05/2021 para incorporar un crédito extraordinario de 20.000 euros para adquirir un vehículo SAD a través del fondo COVID.

**Modificación 06/2021: crédito extraordinario para renovación de la caldera a través del fondo COVID (85%).** La Corporación municipal aprobó por 13 votos a favor (EH Bildu, Atarrabia Geroa Bai, PSN e Izquierda-Ezkerra) y 4 abstenciones (Navarra Suma) la modificación 06/2021 para incorporar un crédito extraordinario de 120.000 euros (85% a cargo del fondo COVID) para renovar la caldera.

**Propuesta elaboración del III Plan de Igualdad de mujeres y hombres de Villava.** El Pleno aprobó por unanimidad la propuesta de elaboración del III Plan de Igualdad de mujeres y hombres de Villava, que se centrará en cuatro ámbitos: gobernanza local y transversalidad de género; empoderamiento de las mujeres, participación sociopolítica y cambio de valores; violencia contra

las mujeres; y cuidado, corresponsabilidad y conciliación.

**Resolución de alegaciones presentadas al PEAU referido a parcela 366 del polígono 1 (RR.MM. Ursulinas) y aprobación definitiva del PEAU.** La Corporación municipal aprobó por unanimidad resolver las alegaciones presentadas al Plan Especial de Actuación Urbana (PEAU) referido a la parcela 366 del polígono 1, promovido por la RR.MM. Ursulinas, para la ampliación de su Residencia, desestimando las alegaciones formuladas; aprobar el PEAU referido a la parcela 366 del polígono 1, promovido por la RR.MM. Ursulinas, para la ampliación de su Residencia; publicar en el BON el presente acuerdo; dar traslado del presente acuerdo al del Servicio de Ordenación del Territorio y Urbanismo del Departamento de Ordenación del Territorio, Vivienda, Paisaje y Proyectos Estratégicos del Gobierno de Navarra;

dar traslado a la persona alegadora y a la promotora del presente acuerdo, señalando que tras la aprobación definitiva será necesario suscribir el correspondiente Convenio Urbanístico, a fin de establecer las condiciones para la materialización tanto de la cesión de 10% del aprovechamiento como de las cesiones urbanísticas necesarias.

**Formulación de consulta a la Confederación Hidrográfica del Ebro en relación a las determinaciones de la UC-16 contenidas en el Plan Municipal.** El Pleno aprobó por unanimidad iniciar, a petición del vecino de Martiket, Héctor Barbarín, el correspondiente proceso para eliminar las limitaciones contenidas en la ficha normativa correspondiente

a la Unidad de Ordenación U.C. 16 (Martiket) del Plan Municipal y establecidas por la Confederación Hidrográfica del Ebro al encontrarse la urbanización en zona de flujo preferente, ya que según el solicitante (vecino Héctor Barbarín) resultan excesivas. A continuación, el Pleno aprobó por 13 votos a favor (EH Bildu, Atarrabia Geroa Bai, PSN e Izquierda-Ezkerra) y 4 abstenciones (Navarra Suma) solicitar un informe de la CHE acerca de abrir un proceso que pueda concretar y definir las limitaciones establecidas en el Plan Municipal, modificándolas en su caso, para hacerlas mayores o menores en función de la situación zonal concreta de las parcelas y viviendas ubicadas en la Unidad UC-16 del Plan General Municipal, ya que sólo una parte de la Unidad UC-16 está incluida dentro de la zona de flujo preferente.

**Resolución de alegaciones presentadas al PMUS de Villava y aprobación definitiva en su caso del mismo.** El Pleno aprobó por 13 votos a favor (EH Bildu, Atarrabia Geroa Bai, PSN e Izquierda-Ezkerra) y 4 en contra (Navarra Suma) resolver las alegaciones presentadas al Plan de Movilidad Urbana Sostenible (PMUS) y aprobar definitivamente el Plan de Movilidad Urbana Sostenible (PMUS) cuya documentación obra al expediente y figura, debidamente diligenciada, como anexo y es parte integrante del presente acuerdo.

**Manifestación de interés municipal para la puesta en marcha junto con Nasuvinsa y ORVE de un proyecto de regeneración energética de entornos construidos.** La Corporación municipal aprobó por

## Kultur Etxe zaharreko lurzatiak esleitu dira

## Adjudicadas las parcelas de la antigua Casa de Cultura

Udalak 1.001.000 eurotan esleitu dizkio Plazaetxea Gestión Integral S. L. Kultur Etxe zaharreko lurretan kokaturiko hiru lursailak, karrika Nagusiaaren eta Esteban Armendáriz zeharkalearen artean. Sustatzaileak hogei etxebizitza inguru egiteko asmoa agertu du. Udalak ingurua urbanizatuko luke, hau da, plazaxka bat, eta karrika Nagusia Esteban Armendarizkin lotzeko pasabide bat ere bai. Udalak biltzen duen dirua udalerrian inbertsioak egiteko izanen da.

El Ayuntamiento ha adjudicado a la empresa Plazaetxea Gestión Integral S. L. por 1.001.000 euros las tres parcelas municipales situadas en el espacio que ocupó la antigua Casa de Cultura, entre la calle Mayor y la travesía Esteban Armendáriz.

La promotora ha mostrado su interés en la construcción de una veintena de viviendas. El Ayuntamiento se encargará de la urbanización de la zona (una plazoleta y un pasadizo para conectar la calle Mayor con Esteban Armendáriz).

El dinero recaudado por el Ayuntamiento servirá para futuras inversiones en el municipio.

unanimidad manifestar el interés municipal para la puesta en marcha junto con Nasuvinsa y ORVE de un proyecto de regeneración energética de entornos construidos que incluya actuaciones en materia de accesibilidad, seguridad, conservación, digitalización, movilidad eléctrica...y medidas de eficiencia energética e inclusión de energías renovables.

**Propuesta de convenio para gestión jornadas "Hari Hizpia Hartzen".** El Pleno aprobó por 7 votos a favor (EH BILDU), 6 abstenciones (Atarrabia Geroa Bai, PSN e Izquierda-Ezkerra) y 4 en contra (Navarra Suma) aprobar el convenio de gestión entre entidades locales en materia de realización de las jornadas sobre cultura en euskera en Navarra HARI IZPIA HARTZEN, y facultar a la Alcaldía para su firma del convenio así como para la gestión y desarrollo del mismo.

## PLENO ORDINARIO

27 DE ABRIL

### Expediente de enajenación mediante procedimiento de subasta de las parcelas 2, 3 y 4 de la unidad

**UCC2-B del PGM de Villava.** En una sesión plenaria a la que asistió toda la Corporación municipal, el Pleno aprobó por unanimidad el expediente de enajenación mediante procedimiento de subasta de las parcelas 2, 3 y 4 de la unidad UCC2-B del PGM de Villava por un importe de 963.856,87 euros IVA excluido.

**Propuesta de colaboración con el Servicio Navarro de Empleo-LanSare para el desarrollo de políticas activas de empleo.** La Corporación municipal aprobó por 14 votos a favor (EH BILDU, Navarra Suma, PSN, e Izquierda-Ezkerra) y 3 abstenciones (Atarrabia Geroa Bai) la

propuesta de colaboración con el SNE-LanSare para el desarrollo de políticas de empleo, configurando sinergias entre ambos organismos, así como procedimientos de actuación colaborativos y coordinados.

### Moción de urgencia para la investigación y esclarecimiento de la muerte de Mikel Zabalza.

Sometida a votación la urgencia de la moción presentada por Alcadía a petición de la Junta del Valle de Aezkoa y el Ayuntamiento de Orbaizeta, fue aprobada por unanimidad. También fue aprobada por unanimidad la moción para condenar la tortura como ejercicio de una violencia ilegítima y una vulneración de los derechos humanos; pedir al Gobierno de España la desclasificación total de todo lo relacionado con el expediente; y para exigir que, tras la aparición de unos audios en los que interviene el

capitán de la Guardia Civil Gómez Nieto y el entonces coronel jefe del CESID Juan Alberto Perote, se investigue a fondo el contenido de los mismos con el fin de saber la verdad en torno a la muerte del joven navarro Mikel Zabalza.

### Moción de Navarra Suma para solicitar la gratuidad de las escuelas infantiles de 0 a 3 años.

El Pleno rechazó por 13 votos en contra (EH BILDU, Atarrabia Geroa Bai, PSN e Izquierda-Ezkerra) y 4 a favor (Navarra Suma) la moción para instar al Gobierno de Navarra a asumir el coste que tiene para las familias la escolarización de los niños y las niñas del Primer Ciclo de Educación Infantil tanto en los centros públicos como en los centros privados autorizados en el Departamento de Educación.



## Alumnado de 4º de la ESO del instituto Pedro de Atarrabia visita el Ayuntamiento

El alumnado de 4º de ESO del Instituto Pedro de Atarrabia que cursa la asignatura "Economía" realizó una visita al Ayuntamiento. Acompañados de la profesora Loinaz Mujika, el grupo de castellano se acercó al consistorio el 5 de mayo y el de euskera, dos días después, el 7 de mayo.

El motivo de la visita fue conocer cómo se financia el Ayuntamiento, es decir, de dónde obtiene el dinero (impuestos, tasas, ingresos provenientes del Gobierno de Navarra y otros) y en qué se gastan esas cantidades. Toda una lección a partir de un caso real cercano y que les afecta directamente.

**La gasolinera más barata de la zona**  
**Máxima calidad al mejor precio**

Limpieza integral:  
Box, tren de lavado,  
aspiradores...

Productos navarros:  
Tienda con fruta, verdura,  
aceite, vino... y además,  
pan, periódicos, licores...

24h  
Autoservicio  
Todo tipo de tarjetas  
bancares

Polígono Areta  
Rotonda de acceso  
carretera que une  
Olaz Chipi y Villava

**PRÓXIMA APERTURA**

Tu nuevo  
centro de uñas  
en Villava

A & R  
GLAMOUR EN TUS UÑAS

MANICURA Y PEDICURA

Fermín Tirapu, 9 trasera  
T. 651 80 43 83 / 695 19 27 75

**FRENAUTO**  
FRENOS DEL AUTOMÓVIL

Ricardo Bel, s/n  
Tel. 948 33 24 33

31610 VILLAVA



## Ultzama ibaian egin beharreko lanak, aztergai

Helburua finantziazioa lortzea da, proposatu diren neurriak Europako Next Generation funtsen bitartez gauzatu daitezen. Kalkuluen arabera, neurriek 5,3 milioiko gastua eraginen dute

## Estudio sobre las actuaciones necesarias en el río Ultzama

El objetivo es conseguir financiación para que las medidas propuestas, estimadas en 5,3 millones de euros, puedan llevarse a cabo a través de los fondos europeos Next Generation

Aspalditik hona, Ultzama ibaiaren ingurunea hobetzea lehentasuneko kontua da Udalarentzat. Iza ere, 2013ko uholdeen ondotik, Udalak hainbat lan ebaluatu zituen uholde arriskuak ahalik eta gehien gutxitzeko eta inguru osoa ingurumenaren aldetik lehengoratzeko. 2016an, Ingeniería Cartográfica García-ri batimetria bat egiteko eskatu zitzzion, ibaiak gure herrian duen hondoa eta ibilgua aztertzeko. Handik bi urtera, ingurumena lehengoratzeko plana jarri zen abian, Ultzama ibaia Argarekin elkartzen den eremutik San Andrés Zubira bitarte zer-nola jokatzen duen aztertzeko. Halaber, azterlan xehatua egiteko enkargua egin zitzzion Tenada ingeniaritzaritza enpresari, zer neurri zuzentzaile har zitezkeen jakiteko. Aurreikusitako neurrien artean, hauek dira nabarmenzekoak: longraf eraistea, lurrik erozi eta kutsadura kentzea Eskualdeko ibai-parkeari eransteko, San Andrés zubia erreformatzea edo berritik egitea, eta zaldain bat egitea.

Desde hace años, la mejora del entorno del río Ultzama es un asunto prioritario para el Ayuntamiento. Tras las inundaciones de 2013, el consistorio decidió evaluar posibles actuaciones para minimizar el riesgo de riadas y restaurar ambientalmente la zona. En 2016 solicitó una batimetría a la Ingeniería Cartográfica García para analizar el fondo y el cauce del río a su paso por la localidad. Dos años después se puso en marcha un Plan de recuperación ambiental para analizar el comportamiento del río Ultzama en la confluencia del río Arga hasta el puente de San Andrés y se encargó un estudio detallado a la ingeniera Tenada para conocer las posibles actuaciones correctoras.

Entre las medidas que se contemplan se encuentran la demolición de longraf, la descontaminación y adquisición del terreno para su incorporación al parque fluvial de la Comarca, la sustitución o reforma del Puente de San Andrés y la creación de una pasarela.

## Bilera, bizilagunek eskaturik

Udalak dagoeneko txostena aurkeztu dio Ingurumen Departamentuari, proposatu diren neurriak Europako Next Generation funtsen bidez gauzatu daitezzen, 5,3 milioi euroko lanak egitea baitago aurreikusia. Txostena joan den maiatzaren 4an aurkeztu zen, bizilagunek eskaturiko bilieran. Itziar Gómez, Landa Garapeneko eta Ingurumeneko kontseilaria, Pablo Muñoz ingurumeneko zuzendaria, Mikel Oteiza Atarrabiako alkatea, Mikel Asián zinegotzia eta Martiketeko bizilagunak bertaratu ziren.

Bere osoan edo hein batean gara daitekeen lehen ekintzetako bat longraf zaharra eraistea da, hori nahitaezkoa baita tarte horretako ingurumen inpaktuaz zuzentzeko, gainerako neurriak abian jartze aldera. 927.445 euroko aurrekontua jo da eta, Hirigintza Planean aurreikusia badago ere, dirutza handia da eta gauzapena korapilatu du. Horregatik, Udalak uste du Europako diruak ezin-bestekoak direla tramiteak arintzeko.

Era berean, zubi berri bat eraikitza dago aurreikusia egungo San Andres zubiaren kokalekuaren, zubi zaharra ere eraitsita. Horrela, haren gaitasun hidraulikoa berreskuratuko litzateke eta ibaiertzak hormak berritu, uretan beheitii urbanizatutako tartearen; horrek guztiak 1,6 milioi euroko gastua eraginen duela jotzen da. Bestalde, eskuineko ertza lehengoratzeko lanak 289.035 euro izanen lirateke eta, Eskualdeko Ibai Parkeko San Andres errortaren parean oinezkoendako egin asmo den zaldain berria 524.020 euro izanen omen da.

2019az gerotzik, Udalak uholdeen aurkako larrialdi plana egina dauka, Nafarroako Gobernuak onetsia, eta era berean, alerta-sistema bat, mugikorrera oharrak bidaliz, orain URAT aplikazio berriarekin indartuko dena.



## Reunión a petición de los vecinos y vecinas

El consistorio ya ha presentado el informe al Departamento de Medio Ambiente con el objetivo de conseguir financiación para que las medidas propuestas se puedan llevar a cabo a través de los fondos europeos Next Generation, ya que las actuaciones previstas ascienden a 5,3 millones de euros. La entrega del informe tuvo lugar el pasado 4 de mayo en una reunión promovida por los vecinos en la que estuvieron presentes Itziar Gómez, consejera de Desarrollo Rural y Medio Ambiente del Gobierno de Navarra, Pablo Muñoz, director de Medio Ambiente, Mikel Oteiza, alcalde de Villava, el edil Mikel Asián y vecinos y vecinas de Martiket.

Una de las primeras acciones que puede desarrollarse de manera integral o parcial es la demolición de la antigua longraf, una actuación imprescindible para poner en marcha el resto de medidas correctoras de impacto ambiental del tramo. El presupuesto estimado asciende a 927.445 euros y, aunque está contemplado en el Plan Urbanístico, es una cantidad muy elevada que complica su ejecución. De ahí que el Ayuntamiento crea que los fondos europeos sean imprescindibles para agilizar los trámites.

También se contempla la construcción de un nuevo puente en el emplazamiento actual del Puente de San Andrés, que sería demolido, para recuperar su capacidad hidráulica y restaurar los muros de defensa de la orilla en el tramo urbanizado aguas abajo; todo ello estimado en 1,6 millones de euros. Por otro lado, la restauración ambiental de la orilla derecha costaría 289.035 euros y la nueva pasarela peatonal en el paseo del Parque Fluvial de la Comarca, a la altura del Molino de San Andrés, 524.020 euros.

Desde 2019 el Ayuntamiento cuenta con un Plan de Emergencia ante inundaciones, aprobado por el Gobierno de Navarra, y un sistema de alerta a través de avisos al móvil que se va a reforzar con la nueva aplicación URAT.

## URAT, uholdeak kudeatzeko aplikazio berria

## URAT, nueva aplicación para gestionar las inundaciones

Udalak aplikazio berri bat eskuratu du uholdeak kudeatzeko. URAT du izena, abian dago. Mezularitzaz oharrei atxikitako herritarrek (671 lagun, gaur egun) ez dute deus ere egin behar. Hona app berriaren bost abantaila nagusiak:

- ✓ Ibaiko emariaren kontrola 15 minutuz behin eguneratzen da. Lehenago, Udalak SAIH Ebro aplikazioa erabiltzen zuen, Ebro ibai arroaren egoera hidrologikoa zertan zen jakiteko. Zenbaitetan, ordea, emariaren baloreak ez zeuden eguneratuta eta aurreko egunetako datuak ematen zitzuten. App berriarekin, berriz, informazioa denbora errealean dago eskura.
- ✓ Aplikazioak detektatzen duenean ibaiko emarietako bat alerta mailan dagoela, oharra bidaltzen du Obra eta Mantentze lanen Zerbitzura, Udaltzaingora eta Alkatetzara. Lehenago, ibaiari begira egon behar zuten.
- ✓ Alerta egoera zein den, app horrek adierazten du zer protokolo gaitu behar den, bai eta zer neurri hartu behar diren ere.



El Ayuntamiento ha adquirido una nueva aplicación para gestionar las inundaciones. Se denomina URAT, ya está operativa y la ciudadanía adscrita a los avisos de mensajería (actualmente 671 personas) no tiene que hacer nada. Las principales ventajas de esta app son cinco:

- ✓ El control del caudal del río se actualiza cada 15 minutos. Antes, el Ayuntamiento dependía de la aplicación SAIH Ebro, que permitía conocer la situación hidrológica de la Cuenca del río Ebro. Sin embargo, en ocasiones los valores del caudal no estaban actualizados y proporcionaban datos de días anteriores. Con la nueva app, la información está disponible en tiempo real.
- ✓ Cuando la aplicación detecta que uno de los caudales del río está en nivel de alerta, avisa al Servicio de Obras y Mantenimiento, a la Policía municipal y a Alcaldía. Antes tenían que estar pendientes del río.
- ✓ Dependiendo del estado de alerta, la app indica qué protocolo hay que activar e informa de las medidas que hay que adoptar.
- ✓ Los avisos de mensajería al vecindario se mantienen igual, pero si una persona quiere darse de alta no tendrá que esperar a que su petición sea autorizada por la DAC. En el momento en que se registre en URAT estará dado de alta y recibirá todos los avisos. De esta forma, se evita que si una persona se da de alta el viernes tenga que esperar al primer día laborable (lunes) para recibir el visto bueno.
- ✓ Protección Civil está en contacto continuo con todos los Ayuntamientos adscritos a esta aplicación, de modo que, al seguir en tiempo real la evolución del caudal del río y los protocolos aplicados, puede avisar a los distintos municipios de las previsiones y de las actuaciones necesarias.



## Hiriko drainatze-sistema jasangarria

Lehen jarduketa Atarrabia pilotalekuuan eginen da

## Sistema urbano de drenaje sostenible

La primera actuación va a ser en el frontón Atarrabia

Udalarekin elkarlanean, Iruñerriko Mankomunitateak hiriko drainatze-sistema jasangarri bat jarriko du euri-uren kudeketa hobetzeko. Teknika horrek erreplikatu egiten du hirigintza-garaparen ondorioz galduztako ziklo hidrolo-



La Mancomunidad de la Comarca de Pamplona, en colaboración con el Ayuntamiento, va a instalar un sistema urbano de drenaje sostenible (SUDS) para mejorar la gestión de las aguas pluviales. Se trata de una técnica cuya filosofía es replicar el ciclo hidrológico que se ha perdido con el desarrollo urbanístico. Este sistema busca reducir

gikoa. Horretan datza haren filosofía. Sistema horren xedea da isurketa gutxiago eragitea eta, horretarako, jatorrian integratzen ditu kontrola egiteko elementu txikiak. Atarrabiari dagokionez, jarduketa Atarrabia pilotalekuuan eginen da frontoiko teilituan biltzen diren euri-urak euri-uren sarera ez joateko.

Sistema horiek legarrez, lurrez eta landarez bateriko zapaldak dira, frontoiko estalkitik datorren ura xurgatzeko. Euri-jasak direnean, beti izanen da loturarik estolderiarekin.

la generación de escorrentía mediante la integración de pequeños elementos de control en origen. En el caso de Villava, la actuación se va a centrar en el frontón de Atarrabia con el objetivo de evitar que las aguas de lluvia que recoge el tejado del frontón vayan a la red de pluviales.

Los SUDS constan de unos bancales con grava, tierra y vegetación que absorberán el caudal que proceda de la cubierta del frontón. En caso de lluvias torrenciales siempre habrá una conexión con el alcantarillado existente.

## Usoen kontrola, ingurumenarekin bat datozen metodoak erabiliz

Aspalditik hona, usoak arazo bihurtu dira herri eta hiri gehienetan. Izurria dira. Uso gehiegia dago, azkar eta neurri-gabe hazten dira, eta horrek arazoak eragiten ditu herritarentzat, zikinkeria dela edo osasunarendako dakartzaten arriskuak direla. Usoak, izan ere, mikrobio eta gaixotasun iturri dira, eta mikrobio eta gaixotasun horiek herritarrei eragiten ahal diete eta hainbat birus mota zabaldu. Hori dela eta, oso garrantzitsua da udalek neurriak hartzea eta usoen demografía kontrolatzea.

Berezko erregulazioa ezinezkoa denez, hirietan ia ez baitago harraparirik, udalek adituengana jotzen dute laguntza eske. Atarrabiako Udalak, zehazki, fal-konero baten zerbitzuak kontratatu ditu, eta pertsona horrek uso populazioa era-bat kontrolatzeko programa bat jarri du abian kopuru jasangarri batera iritsi arte. Metodoek ingurumena errespetatzen dute.

Orain arte, 500 uso harrapatu dira, bizirk Harrapatu ere, janlekuz eta edan lekuz hornituriko tranpa-kaiola finkoen bidez; kaiolak, zehazki, kokapen estrategikoe-tan jartzen dira. Tranpak jarri ondoren,



usoek, lehenik, gizengarrira ohitu behar dute, eta ez da alerik harrapatzen, harik eta, behin seguru sentitutik, kaiolan sartzen diren arte barruko elikagaia ja-teko. Hasierako denboraldia iraganik (1 - 2 aste), tranpak prestatu eta usoak ha-rrapatzen dira. Harrapatzen diren usoak astean behin kentzen dira, eta astean behin ere, kaiola garbitu eta ura nahiz jateko berritzen dira. Kaiolak itzalgu-neetan daude eta eguraldi txarretik ba-besteko lekuak dituzte, animaliengan alferreko estresik ez eragiteko. Izurriak eta bektoreak kontrolatzeko sektorean ari den profesional bat arduratzan da beti guztiaz.

## Control de palomas mediante métodos respetuosos con el medio ambiente

Desde hace años las palomas se han convertido en una plaga en la mayoría de pueblos y ciudades. La proliferación de estas aves, que crecen de forma rápida y descontrolada, ocasiona problemas a la ciudadanía, no solo por la suciedad que acarrean sino

por los riesgos de salud que entrañan. Las palomas son fuente de microbios y enfermedades que podrían afectar a la población y extender virus de varios tipos. Por ello, es muy importante que los ayuntamientos tomen medidas y controlen la demografía de las palomas. Como es imposible una regulación natural, ya que en las urbes los depredadores prácticamente no existen, los consistorios optan por solicitar la ayuda de especialistas. En el caso de Villava, el Ayuntamiento ha contratado los servicios de un cetrero, que ha puesto en marcha un programa de control integral

de población de palomas hasta alcanzar y mantener un número sostenible, mediante el uso de métodos respetuosos con el medio ambiente.

Hasta el momento se han capturado 500 palomas y el sistema que se utiliza es el de captura en vivo con jaulas-trampas fijas dotadas de comederos y bebederos y situadas en ubicaciones estratégicas. Tras la colocación inicial de las trampas, lo habitual es que primero deban habituarse a la ceba, sin capturas, hasta que se sientan seguras al entrar en la jaula para alimentarse. Al pasar este tiempo inicial (1 - 2 semanas), se preparan las trampas para proceder con la captura. Tanto la retirada de animales capturados, como la limpieza y reposición de agua y comida se realiza una vez por semana. Las jaulas están ubicadas en zonas de sombra y con cobijo de intemperie, para evitar someter a los animales a un estrés innecesario, por supuesto ejecutada siempre por un profesional en el sector de control de plagas y vectores.



## Jarleku jasangarriak | Bancos sostenibles

Udalak lanean segitzen du hiri-espazio publikoetan, bai irisgarritasunaren alde, bai inklusioaren alde. Esparru horretako azken lanaren ondorioz, 14 jarleku jasangarri paratu dira Nafarroako Gorteen plazan, eta horrelako jarlekuak ere herriko beste leku batuetan jarriko dira. Orain artekoak baino zabalagoak dira, beso-euskarridunak, oso egokiak mugikortasun arazoak dituen jendearentzat. Jarlekuak gorriak dira eta aise ikusten dira kaleko edozein tokitik. Gainera, jarleku zaharrei ere beso-euskarriak paratzen ari zaizkie, jasangarriagoak izan daitezen. Guztira, 115 jarleku egokitu dira.

El Ayuntamiento continúa trabajando en la política a favor de la accesibilidad e inclusión en espacios públicos urbanos. La última actuación en este ámbito ha sido la instalación de unos bancos sostenibles en la plaza Cortes de Navarra, donde se han colocado 14, y en otros emplazamientos de la localidad.

Se trata de un modelo más ancho y con apoya brazos, muy adecuado para personas con problemas de movilidad. Los bancos son de color rojo, fácilmente visibles desde cualquier punto de la calle. Además, se están incorporando reposa brazos a los antiguos bancos para que sean más sostenibles. En total, se han adaptado 115 bancos.

## ATARRABIA GARBIAREN ALDE POR UNA VILLAVA LIMPIA

Ba al zenkien...?  
¿Sabías que...?

Herritarak gero eta kontzientziatuago badabiltza ere, oraindik zigarro-puntak ageri dira gure hiri-paisaian. Kontua da lurrera botatzen diren zigarroak arazo-iturri direla, batetik, zikinka eria irudia ematen dutelako, eta bestetik, ondorio kaltegarriak da-kartatzelako. Izen ere, euriek zigarro-puntak eraman eta ibaira helarazten dituzte; han, ordea, ez dira desegiten, iragazkiak ez baitira biodegradagarriak. Zelulosa-azetatoz fabrikatuak daude eta urteak behar dituzte berez degradatzeko. Zigarro-punta bakar batek 8 litro itsas urere kutsa ditzake; gainera, pozondu egiten dira itsasoko eta ibaietako landareak, moluskuak, arrainak, narrastiak eta denetariko animalia eta landare espezieak.

Leihotik ere ez genuke sekulan zigarro-puntarik bota behar. Ez da batere jokabide egokia eta, gainera, arriskutsua izan daiteke azpian paseoan dabiltsan pertsonentzat edota gure etxetik hurbileko berdegune eta altzariantzat.

Aski da segundo bateko keinua zigarroa itzaltzeko eta papeontzira botatzeko. Denok gara irabazole. Arduraz jokatzen ja-rraitu behar dugu, keinu soil horren bidez, ingurumena hobetu eta arrisku handiagoak eragotzi ditzakegulako.

## Zigarro-puntak lurrean

## Colillas en el suelo



Aunque cada vez hay más conciencia por parte de la ciudadanía, las colillas siguen formando parte del paisaje urbano. Los cigarrillos que se tiran al suelo se convierten en un foco de problemas, no solo por la imagen de suciedad que proyectan sino por las consecuencias negativas que conllevan. La lluvia arrastra las colillas y las envía a los ríos, pero allí no se desintegran porque los filtros no son biodegradables. Están fabricados de acetato de celulosa y tardan años en degradarse de forma natural. Una colilla puede contaminar más de 8 litros de agua de mar y su presencia en el mar y en los cursos fluviales supone el envenenamiento de especies vegetales, moluscos, peces, reptiles y todo tipo de especies animales y vegetales. Otro gesto que deberíamos desterrar para siempre es tirar las colillas por la ventana. Además de ser una conducta poco apropiada, puede entrañar un peligro para las personas que pasean justo debajo o para las zonas verdes y mobiliarios próximos a nuestra vivienda.

Con un gesto de un segundo, que es apagar el cigarro y tirarlo a la papelera, ganamos todos y todas. Debemos seguir actuando con responsabilidad porque con este simple gesto podemos mejorar el medio ambiente y evitar peligros mayores.

# Cafetería Bar Paradise

Pintxos, bocadillos  
y platos combinados

Mayor, 37 bajo • Villava-Atarrabia • T. 648 213 189



Con el buen servicio de siempre  
Betiko zerbitzu goxoarekin

# OROKORRA | GENERAL

## Cl@ve

### 24 orduetan irekia dagoen udal bulegoa

Ordutegien mende egon nahi ez baduzu zure administrazio-gestioak egiteko, erregistratu zaitez Cl@ve-n. Udalaren bulego digitala da eta Egoitza Elektronikotik sartuko gara (<https://sedelectronica.villava.es>), oso egokia errolda-agiria eskuratzeko, katastro-jabetzak eta ordainagiriak konsultatzeko, eskabideak aurkezteko, etab. Ziurtagiri digital baliogarri bat behar dugu edota Cl@ve plataforman erregistratuak egon (<https://clave.gob.es>), bulego horretan eta katalogo guztian ahalik eta segurtasun baldintza handienekin sartzeko. Metodo egokiak dira gure identitatea bermatzeko eta

denetariko gestioak hainbat arlotan egiteko hala nola Zerga Agentzian (errenta aitorpena aurkeztea, adibidez), Trafikoan, Justizian, eta oro har, Administrazioko esparru guztietai.

#### Nola erregistratu Cl@ve-n

Helburu nagusia da herritarra gako hitzartuen bidez erregistratzea Administrazioaren aurrean (erabiltailea gehi pasahitza), eta ez da hainbat gako ezberdin gogoratu beharrik zerbitzu bakoitzera segurtasun berme osoekin sartzeko.

#### 3 BIDE Cl@ve-n ERREGISTRATZEKO

- ✓ Ez baduzu ziurtagiri elektronikorik, internet bidez erregistratu zaitezke ([www.agenciatributaria.gob.es](http://www.agenciatributaria.gob.es), apartado "Trámites destacados, cl@ve"). Ziurtagiria posta arruntez jasoko duzu zure helbide fiskalean. Erregistroa bururaino eramateko, Egiaztapen Kode

Segura erabili beharko duzu, kartan jasoa dagoena. **Oinarrizko maila** duen erregistro bat denez, ez du aukerarik ematen zerbitzu elektroniko guztia eskuratzeko, ezta Cl@ve sinadura erabiltzeko aukera ere.

- ✓ Ziurtagiri edo NAN elektronikoa baduzu, internet bidez erregistratu

zaitezke Cl@ve sistemaren. **Maila aurreratuko** erregistroa da eta zerbitzu guztiarako sarbidea eskaintzen du.

- ✓ **Erregistro-bulego batera bertara joanda.** Maila aurreratuko erregistroa da eta tramite nahiz zerbitzu guztiak sartzeko aukera emanen dizu. Horrela,

[https://administracion.gob.es/pag\\_Home/atencionCiudadana/encuentraTuOficina/helbidean](https://administracion.gob.es/pag_Home/atencionCiudadana/encuentraTuOficina/helbidean) Cl@ve erregistratzeko bulego bilatzale bat aurkituko duzu. Bulego horietako batzuek aurretiazko hitzordua behar dute, baina beste askok ez. Erregistratze aldera, aski izanen duzu zure nortasun agiri baliagarria erabiltzea.

## Cl@ve

### La oficina del Ayuntamiento abierta las 24 horas

Si no quieres depender de horarios para hacer tus gestiones administrativas, regístrate en Cl@ve. Se trata de la oficina digital del Ayuntamiento, accesible desde la Sede Electrónica (<https://sedelectronica.villava.es>), que nos permite obtener volantes de padrón, consultar propiedades catastrales, recibos, presentar solicitudes...

Para acceder a esta oficina y a su catálogo completo con las máximas condiciones de seguridad necesitamos un certificado digital válido o estar registrados en la plataforma Cl@ve (<https://clave.gob.es>). Estos métodos sirven para garantizar

nuestra identidad y permitirnos todo tipo de gestiones relacionadas con la Agencia Tributaria (como presentar la declaración de la Renta), Tráfico, Justicia y, en general, con todos los ámbitos de la Administración.

#### Cómo registrarse en Cl@ve

El objetivo principal es que el ciudadano pueda identificarse ante la Administración mediante claves concertadas (usuario más contraseña), sin tener que recordar claves diferentes para acceder a los distintos servicios y con plenas garantías de seguridad.

#### 3 VÍAS PARA REGISTRARSE EN Cl@ve

- ✓ Si no dispones de certificado electrónico, puedes registrarte por Internet ([www.agenciatributaria.gob.es](http://www.agenciatributaria.gob.es), apartado "Trámites destacados, cl@ve"). La recibirás por correo postal en tu domicilio fiscal. Deberás completar el registro con el Código Seguro de Verificación

que consta en la carta. Se trata de un registro de **nivel básico** y, por tanto, no permite acceder a todos los servicios electrónicos ni utilizar Cl@ve firma.

- ✓ Si dispones de certificado o DNI electrónico puedes registrarte en el sistema Cl@ve a través de Internet. Es un registro de **nivel**

**avanzado** que ofrece acceso al catálogo completo de servicios.

- ✓ **Presencialmente en una Oficina de Registro.** Es un registro de nivel avanzado lo que te permitirá el nivel mayor de acceso a trámites y servicios. En [https://administracion.gob.es/pag\\_Home/atencionCiudadana/encuentraTuOficina](https://administracion.gob.es/pag_Home/atencionCiudadana/encuentraTuOficina)/ encontrarás un buscador de oficinas de registro Cl@ve, algunas requieren de cita previa pero otras muchas no. Para registrarte sólo necesitarás tu documento de identidad válido.

## Anúnciate en el Boletín de información municipal de Villava

① 948 13 67 66

4.400 ejemplares / ale

PERIODICIDAD/MAITZASUNA: bimestral / bi hilabetekoan

Zure iragarkia Atarrabiako  
udal informazio aldizkarian



## Bidaburua kaleko lanak



### Actuaciones en la calle Bidaburua

Udalak hainbat lan eginen ditu Bidaburua kalearen ingurunean. Horrela, oinezkoendako pasabide goratu bat paratuko du Bidaburua kalearen eta Ardantza plazaren arteko plazan. Gaur egun, ez baitago oinezkoendako pasabiderik, inguru hori lotura-gunea izanik ere ikastetxeetara joateko oinezkoen eremua eta herriko gainerako eremuene artean. Oinezkoendako pasabide goratu berriari esker, Ardantza plaza Bidaburua eta Santo Domingo karriekin geldituko da lotua. Horrez gain, pasabidea jartzearen ondorioz, billabesen geraleku aldatu beharko da, kalearen erdian paratuko baita, oinezkoendako pasabideareen ondotik. Bidaburua kalean geraleku bakarra izanen da eta, horrela, konpondu eginen dira markesinak institutuaren errotondaren ondottik eragiten dituen arazoak, Bidaburua kalearen hasieran, hain zuzen. Halaber, Bidaburua kalea zolatzea dago aurreikusia, bai eta Perituen pistako zola berritzea ere.

El Ayuntamiento va a llevar a cabo varias actuaciones en el entorno de la calle Bidaburua. Una de las principales novedades es la colocación de un paso peatonal elevado en el cruce entre la calle Bidaburua y la plaza Ardantza. Actualmente no existe un paso de peatones, a pesar de que se trata de una zona de conexión entre el entorno peatonal de acceso a los centros educativos y el resto de la localidad. Este paso elevado de peatones permitirá conectar la plaza Ardantza con las calles Bidaburua y Santo Domingo. Además, esta actuación conllevará un cambio de ubicación de la parada de la villavesa, que se instalará en medio de la calle, tras el nuevo paso peatonal. Habrá una única parada en la calle Bidaburua y se eliminarán los problemas que genera la marquesina tras la rotonda del instituto, al inicio de la calle Bidaburua.

Otra de las actuaciones previstas es la pavimentación de la calle Bidaburua y la renovación del firme de la pista de Peritos.



### Oihalezko estalkia Ardantzean

### Una cubierta textil en Ardantza

Udalak estalki bat paratuko du Ardantza plazako haur parkean. Metalezko egitura galvanizatu baten gainean egonen da bermatua eta tenkatua. Egitura zementu bidez finkatuko da. Estalkia, kolorez zuria, oihalezkoa izanen da, suaren aurkakoa eta UV babesia izanen du. Behin estalkia paratutakoan, aurrez kendumendu den zola birjarriko da. Irudi orientagarriotan ageri den bezalaxe, egi-

tura kurboa da, eta horrek babes handiagoa ahalbidetzen du alboan, zeharka heldu den euriaren kontra. Gainera, egituraren formari esker, urak errazago bideratuko dira haur parkearen ingurura.

Estalkiak 50.000 euroko gastua eraginen du eta lanak egiteko epea hilabete eta erdikoa da.

Era berean, jolas elementu berriak jartzeko asmoa dago.

El Ayuntamiento va a colocar una cubierta en el parque infantil de la plaza Ardantza. Estará apoyada y tensada sobre una estructura metálica galvanizada fijada mediante cimentación. La cobertura, de color blanco, será textil, ignífuga y con protección UV.

Una vez instalada la cubierta, se procederá a reponer el pavimento retirado. La estructura, tal y como se puede

observar en las imágenes orientativas, es curva, lo que permite una mayor protección lateral frente a la lluvia racheada. Además, su forma facilita la evacuación de las aguas al perímetro del parque infantil.

La cubierta costará 50.000 euros y el plazo de ejecución de la obra es de mes y medio.

También está previsto instalar nuevos elementos de juego.

### Foru plazako lanak, abian

Hasiak dira Foru plazako lanak. Hermanos Lacunza empresa arduratuko da zoladura berria paratzear. Beraz, aurrerantzean, ez da desnibelik izanen eta euri-urak hobeki bilduko dira, baxter guztiak putzuz beterik gelditzen baitira. Egungo eskaileren ordez, arrapalak erabiliko dira plazaren desnibela gainditzeko.

Gainerakoan, parterreak eta jarlekuak jarriko dira, pergola bat erdian, eta parterre eta iturri bat alderik libreeanean.

Halaber, pasabide goratu bat paratuko da Foru plazaren ondoan.



### Ya han comenzado las obras de la plaza del Fuero

Ya han comenzado las obras de la plaza del Fuero. El nuevo pavimento, que correrá a cargo de Hermanos Lacunza, acabará con los desniveles que tenía y mejorará la recogida de aguas fluviales, que generaba el encarramamiento de diferentes zonas. El desnivel de la plaza se salvará con rampas en lugar de las escaleras actuales.

La plaza contará con parterres, bancos y una pérgola en el centro, y con una fuente y un parterre en la zona más libre.

Asimismo, se colocará un paso elevado junto a la plaza del Fuero.



## Karrika Nagusian aparkatzeko denbora are kontrolatuagoa

Atarrabiak karrika Nagusian sartzeko kontrol-sistema berri bat paratuko du ekainean, ibilgailuak zenbat denboraz dauden aparkaturik begiratzeko. Gehienez ere 20 minutuz eduki ahal izanen dugu ibilgailua aparkaturik, zamaketa lanen ordutegian, betiere. Neguan, 5:00etatik 8:00etara (itxita, ikastetxeetarako sarbidea bermatzeko) eta 9:15etik 12:00era, astelehenetik ostiralerako; 5:00etatik 12:00era, larunbatean; eta itxita igande eta jaiegunetan. Udan (uztailaren 1etik abuztuaren 30era), 5:00etatik 12:00era, astelehenetik larunbatera. Helburua da autoak eta furgonetak karrika Nagusian ez pilatzea, eta oinezkoen ibilera erraztea. Sistemak ez dakar inolako aldaketarik karrika Nagusian garaje-leku bat dutenentzat. Aldaketa bakarra da aginteak kenduko direla, eta sarrera

matrikularen irakurketaren bidez eginen dela, horrek dakarren erosotasunarekin.

Merkatariei dagokienez, hona hemen ibilgailuekin sartzeko ordutegia. Neguan: astelehenetik ostiralerako, 5:00etatik 08:00etara eta 09:15etik 20:00etara, eta larunbatean, berriz, 05:00etatik 12:00era. Udan (uztailaren 1etik abuztuaren 31ra), astelehenetik ostiralerako, 5:00etatik 20:00etara, eta larunbatean, 5:00etatik 12:00era. Gehienez 20 minuto izanen dira aparkatzeko eta, garajeen jabeen kasuan bezala, matrikularen irakurketaren bidez eginen da sarrera (agintea kenduko dira). Azkenik, karrika Nagusian bizi diren pertsonentzat ez da aldaketarik izanen. Udaltzaingoaren bidez eginen zaie arreta bai behar bereziei, bai bakotzaren beharrei.

## Control del tiempo de estacionamiento en la calle Mayor

Villava va a poner en marcha, a lo largo del mes de junio, un nuevo sistema de control de acceso a la calle Mayor para vigilar el tiempo que permanecen los vehículos estacionados. Se podrá aparcar un máximo de 20 minutos en horario de carga y descarga. En invierno, de 5:00 a 8:00 (cierre para garantizar entrada a los centros escolares) y de 9:15 a 12:00, de lunes a viernes; de 5:00 a 12:00, los sábados; y cerrado, domingos y festivos. En verano (1 de julio al 31 de agosto), de 5:00 a 12:00, de lunes a sábado. El objetivo es evitar la acumulación de coches y furgonetas en la vía y facilitar el tránsito a los y las peatones. El sistema no conlleva ninguna variación para las personas que tienen una plaza de garaje en la calle Mayor. El único cambio es que se suprimen los mandos y el acceso se realiza mediante

la lectura de la matrícula, con la comodidad que ello supone.

En el caso de los comerciantes, el horario de acceso con vehículos será en invierno, de lunes a viernes, de 5:00 a 08:00 y de 09:15 a 20:00, y el sábado de 05:00 a 12:00. En verano (1 de julio al 31 de agosto), de lunes a viernes en horario de 5:00 a 20:00, y sábado de 5:00 a 12:00. El tiempo máximo de estacionamiento será 20 minutos y, al igual que los/as propietarios/as de los garajes, el acceso se realizará con la lectura de la matrícula (se eliminarán los mandos).

Por último, para las personas residentes en la calle Mayor no habrá modificaciones. Se atenderán las necesidades especiales e individuales a través de la Policía local.

## Landazabal multzoaren berrantolamendua

Landazabal multzoa 1986ko urbanizazioa da. 2010ean, Udalak garajeetan pasaguneak jarteko agindua eman zuen. Neurria, ordea, ez zen hartu. Arazoa epaitegieta eraman zen eta, 2014an, Nafarroako Auzitegi Gorenak udalaren aldeko epaia eman zuen urbanizazioan pasaguneak jartzen.

Neurria atzeratu egin zen eta, joan den apirilaren 26an, udalak bilera egin zuen 52 etxebizitzetako bizilagunekin pasaguneen gaia erregularizatzeko eta bizilagunek agertutako arazoei irtenbidea emateko. Pasaguneak paratzeaz gain, aparkatzeko eremuak erregularizatuko dira (hau da, non aparkatu daitekeen eta non ez finkatuko da), 20 km/h-ko abiadura mantendu da egoitza-eremuan oinezkoari lehentasuna emateko, eta Udaltzaingoa arduratuko da han egiten diren botila-besten inguruan sortu den arazoa kontontzeaz; urbanizazio barneko izkina batean egiten dira, hain zuzen.

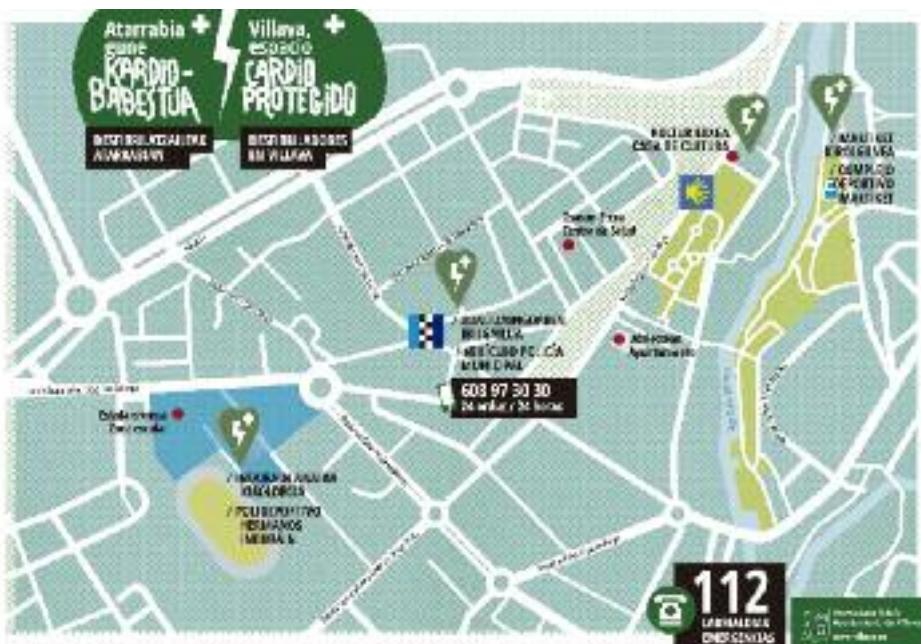
Era berean, paperontziak paratu eta urbanizazio barneko zirkulazioa aldatu eginen da. Orain arte, karrika guztiak norabide bikoitza zuten, baina, hemendik aurrera, sarrerako kaleak izanen du norabide bikoitza; besteek ez. Horrez gain, Iruñeko etorbideko espaloia berrituko da, gaizki baitago.

## Reordenación del grupo Landazábal

El grupo Landazábal es una urbanización que data de 1986. En 2010, el Ayuntamiento ordenó la colocación de vados en los garajes. Sin embargo, la medida no fue adoptada. El problema acabó en los juzgados y en 2014 el Tribunal Superior de Justicia de Navarra dictó una sentencia favorable al consistorio para que se colocaran vados en la urbanización.

La medida se fue demorando en el tiempo y el pasado 26 de abril el consistorio mantuvo una reunión con el vecindario de las 52 viviendas afectadas para regularizar el tema de los vados y dar respuesta a algunas problemáticas planteadas por los/as vecinos/as. Además de colocar los vados, se van a regularizar las zonas de estacionamiento (se fijará dónde se puede aparcar y dónde está prohibido), se mantiene la circulación a 20 km/h (zona residencial) para dar prioridad al peatón, y la Policía Municipal se encargará de solventar la problemática surgida en torno a los botellones que se hacen en una esquina del interior de la urbanización.

Asimismo, se colocarán papeleras y se modificará la circulación por el interior de la urbanización. Hasta ahora todas las calles eran de doble sentido y a partir de ahora la única vía de doble sentido será la de la entrada. El resto tendrá un único sentido. Además, se reformará la acera de la avenida Pamplona, que está en mal estado.



## Azken belaunaldiko desfibrilatzaile berriak

Atarrabiako Udalak azken belaunaldiko hiru desfibrilatzaile erosi ditu. Eredu berrieik balorazio azkar-azkarra egiten diote kasuan kasuko pertsonari bere pisua jakiteko eta zer deskarga kantitate behar duen atzemateko. Horrela, automatikoki identifikatzen dute 8 urtetik beherakoak edo helduak diren. Bereizketa horri esker, gainera, partxe bakar bat erabilikoa da erabiltzaile guztientzat, desfibrilatzaile zaharrekin gertatzen zenaz bestela, berezko partxeak erabili behar baitziren haurrentzat eta bestelakoak helduentzat.

Deskarga ere handiagoa da. Eredu berriean 360 joulekoa da, eta orain artekoetan, berriz, 10/120 joulekoa. Eta ez da beharrezkoa konprimatzeko torazikoak gelditzea, erabilera bitartean. Era berean, bustiak dauden pertsonak ere erabil ditzakete. Hori, jakina, bereziki da erabilgarria bihotz-gelditzeak igerileku, ibai edota euri-egunetan gertatzen badira.

Hiru desfibrilatzaile daude: bat, Kultur Etxean; beste bat, Martiketeko igerilekutan, eta hirugarrena Udaltzaingoak darama egun osoan.

## Nuevos desfibriladores de última generación

El Ayuntamiento de Villava ha adquirido tres desfibriladores de última generación. Los nuevos modelos realizan una valoración ultra rápida de la persona afectada para conocer su peso y evaluar qué cantidad de descarga necesita. De esta forma, identifica automáticamente entre personas menores de 8 años y personas adultas. Esta distinción permite, además, el uso de un único parche para todos/as los/as usuarios/as, a diferencia de lo que ocurría con los antiguos desfibriladores que requerían el uso de parches específicos para menores y parches diferentes para personas adultas.

La descarga también es mayor. Los nuevos modelos alcanzan los 360 julios frente a los 110/120 julios de los antiguos y no hace falta detener las compresiones torácicas durante su utilización. Asimismo, pueden ser utilizados con personas que estén mojadas, una característica especialmente útil para casos relacionados con paros cardíacos en piscinas, ríos, o en días de lluvia.

Existen tres desfibriladores: uno en la Casa de Cultura, otro en las piscinas de Martiket y otro que lleva una patrulla de la Policía municipal las 24 horas del día.



**Udaltzaingoaren bisitaldia Presentación de María ikastetxera**

**Visita de la Policía municipal al colegio Presentación de María**

## Atarrabia, gune kardio-babestua

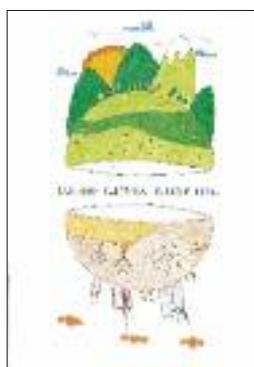
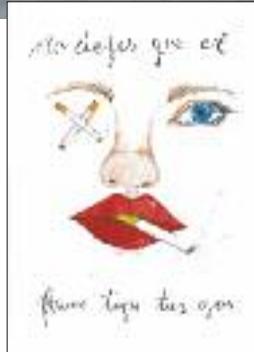
**1:** IGERILEKU ESTALIKO BOTIKINA (irailaren 1etik ekainaren 15era) eta AIRE LIBREKO IGERILEKUETAKO BOTIKINA (ekainaren 15etik irailaren 1era) **2:** MARTIKET, ERAIKIN NAGUSIA **3:** INDURAIN ANAIAK KIROLDEGIKO HARRERA-BULEGOA **4:** UDALTZAINGOAREN IBILGAILUA (Mugikorra eta/edo osasun etxe ondoan aparkatua)

## Villava, espacio cardio-protegido

**1:** BOTIQUÍN PISCINA CUBIERTA (del 1 de septiembre al 15 de junio) y BOTIQUÍN PISCINAS AIRE LIBRE (del 15 de junio al 1 de septiembre) **2:** MARTIKET EDIFICIO PRINCIPAL **3:** OFICINA-RECEPCIÓN POLIDEPORTIVO HNOS. INDURAIN **4:** VEHICULO POLICIA MUNICIPAL (móvil y/o aparcado junto centro salud)

Udaberri honetan, Presentación de María ikastetxeko haur hezkuntzako ikasleek udaltzaingoaren bisita jaso dute. Bisita "Herritarren zerbitzuan" ekimenaren baitan dago, Udaltzaingoak eta Foruzaingoak zer eginkizun betetzen dituzten eta gizarte barnean zer balio dituzten herriko ikasleei azaltzeko. Lehen saioan, Udaltzaingoak udaltzinaren eginkizunak azaldu zituen, bai eta uniformeari dagozkion kontuak ere. Hurrengoan, berriz, udaltzaingoaren automobil parkea zehatz-mehatz azaldu zitzaien (patrullak, bicicletak) eta patrullak nola egiten ziren. Azkenik, bide hezkuntzari eta istripuak prebenitzeari buruzko hitzaldi bat eginen da.

Esta primavera el alumnado de Educación Infantil del colegio Presentación de María ha recibido la visita de la Policía municipal. Esta visita forma parte del proyecto "Al servicio de la ciudadanía", un programa para dar a conocer a los/as escolares de Villava las funciones de la Policía municipal y Foral y sus valores dentro de la sociedad. En una primera sesión, la Policía municipal explicó los distintos elementos del uniforme y las funciones de un agente municipal. En la siguiente, detalló el parque automovilístico de la Policía municipal (patrullas, bicicletas) y cómo se realizan las patrullas. Finalmente, se ofrecerá una charla sobre educación vial y prevención de accidentes.



## Narrazio eta kartel lehiaketen saridunak (DBHko 1. eta 2. maila)

Gaztelaniazko kontakizun irabazlea "La flor de los cuidados" izan da (**Xabier Iriarte Sagasti**, Pedro de Atarrabia institutua). Kategoría horretan aipamen bereziak ere izan dira, hala nola "El pueblo a la última" (**Beñat Senosain**, Pedro de Atarrabia) eta "Quien lo iba a decir?" (**Mikel Elio Aramendia**, La presentación). Euskarazkoan, lan irabazlea "Saioa eta beste dimentsioa" izan da (**Aiora Guibelalde Urtasun**, Pedro de Atarrabia). Eta ingelesezko kategorian, berriz, "The lost smile" (**Patxi Pérez Lázcoz**, Pedro de Atarrabia).

Tabakismoaren inguruko kartel lehiaketan, berriz, **Gisele Lipardi Janicesen** lanak irabazi du (La Presentación). Eta bigarrena, berriz **Uxue Méndez Bertolen** kartela izan da (Pedro de Atarrabia). Halaber, **Amaya Beatriz Elizalde Mansilla** (Pedro de Atarrabia) eta **Maialen Burgui Monteanoren** (Pedro de Atarrabia) lanak hartu dira aintzat.

## Premios de los certámenes de narración y carteles (1º y 2º de ESO)

El relato ganador en castellano fue "La flor de los cuidados" (**Xabier Iriarte Sagasti**, Instituto Pedro de Atarrabia). En esta categoría obtuvieron mención especial "El pueblo a la última" (**Beñat Senosain**, Pedro de Atarrabia) y "Quien lo iba a decir?" (**Mikel Elio Aramendia**, La presentación). En la categoría de euskera, la obra ganadora ha sido "Saioa eta beste dimentsioa" (**Aiora Guibelalde Urtasun**, Pedro de Atarrabia). Y en la categoría de inglés a "The lost smile" (**Patxi Pérez Lázcoz**, Pedro de Atarrabia).

En el concurso de carteles en torno al tabaquismo, ha resultado ganadora la obra de **Gisele Lipardi Janices** (La Presentación), y segundo el cartel de **Uxue Méndez Bertol** (Pedro de Atarrabia). También han sido reconocidos los carteles de **Amaya Beatriz Elizalde Mansilla** (Pedro de Atarrabia) y **Maialen Burgui Monteano** (Pedro de Atarrabia).



## Udako hiri kanpaldiak

**IZEN-EMATEA EKAINAREN 15era ARTE, 012an.** Udako hiri kanpaldiak udal instalazioetan eginen dira, uztailaren 15etik abuztuaren 31ra, hiru txandatan eta 9:00etatik 14:00etara. Jarduera euskaran eta gaztelaniaz eskaintzen da.

## Colonias urbanas en verano

**INSCRIPCIONES, HASTA EL 15 DE JUNIO EN EL 012.** Los campamentos urbanos de verano se desarrollarán en instalaciones municipales entre el 15 de julio y el 31 de agosto en tres tandas y horario de 9:00 a 14:00. La actividad se ofrece en castellano y en euskera.



**Gurasoendako Eskola**

**Escuela de padres y madres**

Maiatzaren 17an, 24an eta 31n, astelehenarekin, hiru saioak egin dira Kultur Etxean, lehen hezkuntzako ikasleen gurasoentzat, udaleko gizarte zerbitzuek antolaturik. Honatx saioetan jorratu diren gaiak: "Ipuinen aberastasuna" (irudiak), "Hezkidetza familiartean" eta "Jolasak eta jostailuak".

Los lunes 17, 24 y 31 de mayo se celebraron en la casa de Cultura las 3 sesiones que han conformado un curso para padres y madres de alumnado de Primaria organizado por los Servicios Sociales municipales. Los temas de las sesiones han sido "La riqueza de los cuentos (en imágenes)", "Coeducación en familia" y "Juegos y juguetes".

## Hari izpia hartzen: Euskal kulturaren erronkak Nafarroan



## Hari izpia hartzen [cogiendo el hilo]: Retos de la cultura en euskera en navarra

## Atarrabiako azterlan soziolinguistikoa

**SIADECO empresa  
harremanetan jarriko da  
Atarrabiako herritarren lagin  
batekin datuak biltzeko. HAR  
EZAZU PARTE!**

## Estudio sociolingüístico de Villava

**La empresa SIADECO se  
pondrá en contacto con una  
muestra de la ciudadanía de  
Villava para la recogida de  
los datos. ¡PARTICIPA!**

Iaz, "Hari izpia hartzen" izenburuean izaniko deialdi arrakastatsuaren ondotik, Nafarroako Udaletako Euskara Teknikarien Sareak bigarren jardunaldiak antolatu ditu euskal kulturak Nafarroan dituen erronkez gogoeta egiteko. Aurtengo izenburua hauxe da: "Hari izpia hartzen: Euskal kulturaren erronkak Nafarroan". 2021ean bi hitzordu dira. Lehena Atarrabiako Kultur Etxean egin zen, joan den maiatzaren 28an. "Ikusgarritasuna eta prestigioa" gaia landu zen, euskal sortzaileek Nafarroan duten egoeraz. 60 lagun aritu ziren guztien artean gogoeta egiten. Haien artean baziren kultur

sortzaileak, kultur eragileak, udal teknikariak eta euskal kulturak Nafarroan duen egoeraz kezkatua dagoen jendea.

Bigarren saioa heldu den uztailaren 1ean eginen da Leitzan eta "lurraldea eta kultura" gaia landuko dute. Oraingo, 60 lagunek eman dute izena.

Helburua indarrak biltzea da eta eragile guztien artean gogoeta bateratu bat egitea nondik jo jakiteko, euskal sortzaileen ingurunea hobetzeko modua aurkitze aldera.

Tras el éxito de la convocatoria del año pasado, celebrada en enero en Pamplona bajo el título "Hari izpia hartzen", la Red de Técnicos de Euskera de Navarra ha organizado unas nuevas jornadas de reflexión sobre la cultura en euskera. El título de este año es "Hari izpia hartzen [cogiendo el hilo]: Los retos de la cultura en euskera en Navarra".

En 2021 hay dos citas. La primera se celebró en la Casa de Cultura de Villava el pasado 28 de mayo. Se trató el tema de "La visibilidad y el prestigio" en relación a los creadores en euskera en Navarra. Participaron en esta re-

flexión colectiva 60 personas, entre creadores culturales, agentes culturales, técnicos y técnicas municipales y personas preocupadas por la cultura en euskera.

La segunda sesión se va a celebrar en Leitza el próximo 1 de julio y pondrá el foco en "La cultura ligada al territorio". De momento, hay 60 personas inscritas.

El objetivo es aunar fuerzas para encontrar de forma conjunta la forma de mejorar el contexto en el que los creadores en euskera realizan su trabajo.

### Helburuak

- Euskararen egoera soziolinguistikoari buruzko datu kuantitatibo berriak biltzea, informazioa eguneratzeko eta aurrez zegoen informazioarekin alderaketak egiteko.
- Hainbat datutan sakontzea, dela euskararen ezagutza mailan, dela euskaraz mintzatzeko eta ulertzeko gauza diren pertsonen kopuruan; bereziki, 50 urterea arte. Gainera,

funtsezkoia izanen da herriarrek euskarari buruz zer jarrera dituzten jakitea eta, bereziki, gurasoek eleaniztasunaz duten jarrera.

### Metodología

- Atarrabiako 16 urtetik gorako populazio adierazgarri bat egiten zaio inuesta. Dena den, inkeskuak 16 urtekoak eta hortik gorakoak izanik ere, bizikide guztien datu demolinguistikoak jasoko dira,

hau da, baita 16 urtetik beherako gazte eta haurrenak ere.

- Informazio kuantitatiboaren osagarri, analisi kualitativo bat eginen da datuen irakurketa zabalagoa lortze aldera. Eleaniztasunaren aldeko eta kontrako jarrerek baloratuko dira, betiere bi arlootan arreta berezia pausatuta: gurasoenean, eta euskararen eskola bidezko transmisión.

### Objetivos

- Recoger nuevos datos cuantitativos sobre la situación sociolinguística del euskera, con el fin de actualizar la información y realizar comparaciones con la previamente recogida.
- Profundizar, en los datos relativos al nivel de conocimiento del euskera, en el número de personas que son capaces de hablar en euskera y de entender el euskera, especialmente hasta los 50

años. Además, será de vital importancia conocer las actitudes hacia el euskera de los ciudadanos y ciudadanas y en especial la de padres y madres en relación al plurilingüismo.

### Metodología

- Se encuestará a una muestra representativa de la población de Villava mayor de 16 años. Aunque la población encuestada sea de 16 o más años, se recogerán los datos demolinguísticos de todos los

convivientes, es decir, también de jóvenes y niños menores de 16 años.

- Se completará la información cuantitativa obtenida con un análisis cualitativo para obtener una lectura más amplia de los datos. Se valorarán las posiciones favorables y contrarias al plurilingüismo, con especial atención en dos ámbitos: madres y padres, y la transmisión escolar del euskera.

## Trafiko-seinaleak LGTBIfobiaren aurka

6 hiri-seinale dira, Atarrabiak LGTBIfobia ez duela onartzen ikustarazteko



KATTALINGUNE

## Señales de tráfico contra la LGTBIfobia

6 señales urbanas para visualizar que Villava no tolera la LGTBIfobia



Udalak 6 seinale paratu ditu herriko karriketan, bi ospakizun adierazgarri egiten diren garaian: batetik, maiatzaren 17a, LGTBIfobiaren aurkako nazioarteko eguna, eta bestetik, ekainak 28, LGTBI Harrotasun Eguna. Seinaleek adierazten dute Atarrabian ez direla onartzen LTGBIren aurkako erasoak.

Sentsibilizazio asmo berarekin, Nafarroako Gobernuko Kattalingune zerbitzua aurkezteko saioak egin dira Atarrabian. Horietako bat herritarrendako; beste bat, udal langileendako; hirugarrena, osasun etxeko langileendako; halaber, Kirol Martiketeko langileendako, etab. Halaber, gure herriko bigarren hezkuntzako ikastetxeetan egin dira.

Coincidendo en el tiempo con dos conmemoraciones significativas, 17 de mayo, Día Internacional contra la LGTBIfobia, y 28 de junio, Día del Orgullo LGTBI, el Ayuntamiento ha colocado en las calles de la localidad 6 señales que indican que en Villava no se toleran las agresiones LGTBIfóbicas.

En la misma línea de sensibilización, se han realizado en Villava sesiones de presentación del servicio Kattalingune de Gobierno de Navarra. Una de ellas dirigida a la ciudadanía, otra al personal municipal, del Centro de Salud, de Kirol Martiket, etc; y varias en los centros educativos de secundaria del municipio.



## Hezkidetza programa La Presentación ikastetxean

Maiatzean, hezkidetza programa egin da La Presentación ikastetxean; zehazki, DBHko 3. mailako ikasle eta irakasleentzat.

## Programa de Coeducación en el colegio La Presentación

En mayo se ha desarrollado en el colegio La Presentación el Programa de Coeducación, en concreto con el alumnado de 3º de ESO y su profesorado.

## Jubilotea udan irekia

Aurreko urteetan ez bezala, Jubilotea udal zerbitzuak ez du atsedenik hartuko uztail eta abuztuan. Covid-19aren aurkako osasun arauak direla eta (segurtasun tartei dagokienez, batez ere), zerbitzuan gaur egun 13 lagun dira, eta beste 3 zain daude.

## La Jubilotea no cierra en verano

Al contrario que en años anteriores, el servicio municipal de Jubilotea no va a descansar en julio y agosto. A causa de las normas sanitarias impuestas para combatir la Covid-19, sobre todo en lo que se refiere a distancias de seguridad, el servicio acoge en este momento a 13 personas y otras 3 esperan plaza.



## III. Berdintasun Plana

**Joan den martxoaren 24an, osoko bilkurak aho batez onetsi zuen Atarrabiako emakume eta gizonen arteko III. Berdintasun Plana egitea. Tresna baliosa izanen da berdintasun arloko lana 2022tik 2027ra gidatzeko**



## III Plan de Igualdad

**El pasado 24 de marzo, el pleno aprobó por unanimidad la realización del III Plan de Igualdad entre mujeres y hombres de Villava, una herramienta que guiará el trabajo en materia de igualdad en el periodo 2022-2027**

Atarrabiako emakume eta gizonen arteko Berdintasun Plan berria Udalaren lanabesa izanen da berdintasuna 2022tik 2027ra lantzeko. Udal alorrek berdintasunaren arloan aurrera eramanen dituzten **helburuak eta ekintzak** bilduko ditu, eta era berean, haien garaparen **jarraipena eta ebaluazioa** eginen du. Hirugarren Berdintasun Plana abian jarriko bada, aurrekoa ere ebaluatu beharko da eta diagnosi parte-hartzaile bat egin, aurrerantzean egin beharreko lana finkatze aldera. Abiaburua **online bidezko galdetegi** bat izan da, udal webean argitaratua ([www.villava.es](http://www.villava.es)), prozesuari ekarpenak egin nahi dizkien pertsonen ekimenak eta iruzkinak jasotzeko. Beraz, iritzi, iradokizun, proposamen oro on-

gitorria izanen da. Prozesuan zenbat eta jende gehiagok parte hartu, hainbat eta aberraskarriagoa izanen da, eta doituagoa, Atarrabiako herritarren eskrietara.

Online inkestaz gain, jendeak **parte hartzeko moduko tайлerrak** egiten ari dira, bai eta **el-karrizketa** sakonak, datu bilketak eta beste ere. Prozesua abian jarri baino lehen, Atarrabiako udal langileek eta politikariek berdintasunari buruzko prestakuntza jaso dute, Planari egin dizkienek ekarpenak ongi funtsatuak egoteko, helburuekin bat, betiere.

Aurreikuspenen arabera, Plana 2021. urtea bukatu baino lehen egonen da zehaztua. Hurrengo udal aldizkarietan emanen dugu III. Berdintasun Planaren bilakaeraren berri.

Este nuevo Plan de Igualdad entre mujeres y hombres de Villava será la herramienta de trabajo del Ayuntamiento en materia de igualdad para el periodo 2022-2027. Recogerá los **objetivos y acciones** que las áreas municipales deberán sacar adelante en esta materia, y también **seguirá y evaluará** su desarrollo.

La puesta en marcha de este tercer Plan de Igualdad implica también evaluar el anterior y realizar un diagnóstico participativo que fije el plan de trabajo que hay que ejecutar a partir de ahora. Como punto de partida, se ha publicado en la web municipal ([www.villava.es](http://www.villava.es)) un **cuestionario online** para recoger las iniciativas y comentarios de las personas que deseen realizar aportaciones al proceso. Toda

opinión, sugerencia, propuesta..., será bien recibida. Cuanto más participativo sea el proceso, más enriquecedor será y más ajustado a las demandas de la ciudadanía villavesa. Además de la encuesta online, se están desarrollando **talleres participativos, entrevistas** en profundidad, recopilaciones de datos...

Previamente a la puesta en marcha de este proceso, el personal municipal y político de Villava ha recibido formación en igualdad para que sus aportaciones al Plan estén bien sustentadas y conforme a los objetivos.

Está previsto que el Plan esté acabado antes de finalizar 2021. Se informará de la evolución de este III Plan de Igualdad de Villava en próximos BIM.



**Ikastaroek irailera arte esan dute agur**

**Los cursos se despiden hasta septiembre**

Bukatzeko zorian dagoen ikasturtea oparoa izan da zinez eskaintzan eta partaidetzan. Izen ere, tailer guztiek egin dira eta guztiek ere itxaron zerrenda eragin dute. Irailean itzuliko gara, indarberriturik itzuli ere. Jendearengan hainbesteko interesa sortu duten ikastaroak eskainiko ditugu, baina berririk ere izanen da. Ezkerreko irudian Chi-Kung azken ikastaroan parte hartu duen jendea ageri da. Eskuineko argazkian, berriz, urtarriletik martxora bitarte egindako Biodanza tailerreko taldea.

El curso que ahora finaliza ha sido intenso en cuanto a oferta y participación. Todos los talleres han salido adelante y han generado listas de espera. Volveremos en septiembre con energía renovada. Ofertaremos los cursos que tanto interés han generado, pero también habrá novedades.

La imagen de la izquierda es del grupo que ha participado en el último curso de Chi-Kung. En la foto de la derecha, el grupo del taller de Biodanza desarrollado entre enero y marzo.



## Estalki bilkorra crosstrainingeko terrazarako

Duela zenbait aste, Martiketeko crosstraining terrazari estalki bilkorra paratu zao. Horri esker, kirola atari zabalean egiteko aukera izanen dugu bai egun euritsuetan, bai egun oso beroetan.

## Cubierta retráctil para la terraza de crosstraining

La terraza de crosstraining de Martiket cuenta desde hace unas semanas con cubierta retráctil, una instalación que permitirá practicar deporte al aire libre también en días lluviosos y en días muy calurosos.

## Precios de verano de las piscinas de Martiket

Hona hemen Martiketen udan sartzeko aukerak urteko abonua ez dutenentzat (Martiket / Kirol / Oinarrizkoa):

BESTE ABONUAK 2021 / OTROS ABONOS 2021	
ENTRADA DIARIA	ENTRADA SEMANAL
Lunes-Viernes / Adultos	10,00 €
MIÉRCOLES / JUVENIL	8,00 €
MARTES / INFANTIL	5,00 €
60+ URGELLE DORA / MAYORES 60 AÑOS	6,00 €
DISCAPACITAD/PERSONAS CON DISCAPACIDAD	5,00 €

TXARTELA BERRIA / CARNE NUEVA	
Txartela gallego ibrido: cerdo ibérico desgrasado agujillado, blanco: cerdo ibérico 6,00 euros/kg. Iberian de: El resto de un carne nuevo, por granelada e calificación por calidad de anterior es de 6,00 €.	

## Martiketeko igerilekuetako udako prezioak

Estas son las opciones de acceso a Martiket en verano para las personas que no disponen de abono anual (Martiket / Kirol / Básico):

EGUNERO SARTZERIA / ENTRADA DIARIA		HILEKO ABONUA / ADYNO MENSUAL		GRANDE ABONUA / POC 21/06/2021 AL 20/09/2021 ABONO VERANO / DEL 05/06/2021 AL 15/09/2021	
Lunes-Viernes / Adultos	Entrada diaria Entrada semanal	Entrada Entrada mensual	Entrada Entrada mensual	Entrada Entrada mensual	Entrada Entrada mensual
10,00 €	12,00 €	73,50 €	88,20 €	207,00 €	249,18 €
8,00 €	10,00 €	51,50 €	61,70 €	127,80 €	153,38 €
5,00 €	7,00 €	36,70 €	44,10 €	111,80 €	134,18 €
6,00 €	8,00 €	36,70 €	44,10 €	111,80 €	134,18 €
5,00 €	7,00 €	29,40 €	35,50 €	95,98 €	115,00 €

Txartela gallego ibrido: cerdo ibérico desgrasado agujillado, blanco: cerdo ibérico 6,00 euros/kg. Iberian de: El resto de un carne nuevo, por granelada e calificación por calidad de anterior es de 6,00 €.



# **Uda Martiketen arriskurik gabe gozatzeko neurriak**

**Udaldia ekainaren 5ean hasi eta irailaren 5ean bukatuko da**

## **Uretako bola**

Uretako bola jarriko da, baina iaz bezala, debekatua dago erabiltzea, bola erabiltzen dutenak elkarren arteko kontaktuan daudelako.



## **Medidas para disfrutar este verano sin riesgo en Martiket**

**La campaña de verano comienza el 5 de junio y finaliza el 5 de septiembre**

## **Bola acuática**

Se va a instalar la bola acuática, pero se prohíbe su uso, al igual que el año pasado, por ser un elemento que permite el contacto entre las personas que la utilizan.

## **Sarrerak**

Udako eta hileko sarrerak eta bonuak salduko dira (informazioa 18. orri-aldean).

## **Berdegunea**

Iaz bezala, berdegunea eremuka banatuko da. Eremu bakoitzak bere edukiera izanen du. Eskuoilaren arteko tarteak 1,5 metrokoa.

## **Edukiera**

Aldizkari honen itxieran, edukieraren %50 dago indarrean kirol instalazioetan.

## **Aurretiazko hitzordua**

Hitzordua aurrez eskatu behar da bai igerileku estalirako bai muskulazio gelarako. Ez da behar udako igerilekuetarako.

## **Musukoa**

Musukoa nahitaez erabili behar da instalazio guztian eta uneoro. Musukoa kasuotan kentzea bakarrik da zilegi: igerilekuko bainu eremura sartzeko, eguzkitan etzanik egoteko, eta jaten dugun bitartean horretarako baimenduta dauden lekuetan.

## **Barrutian sartzea**

Instalazioetan ate batetik sartuko gara eta beste batetik atera. Beraz, aurreko denboraldian bezala, Martiketeko sarrera nagusitik sartuko gara, eta atera, berriz, igerileku estaliko tornutik. 20:00etan, askaldegiko irteera-atea irekiko da instalazioa arinago eta jende-pilaketarik gabe husteko.

## **Mascarilla**

Mascarilla obligatoria en toda la instalación y en todo momento. Solo se permite quitarse la mascarilla en los siguientes casos: Acceso a la zona de baño de la piscina, estar tumbado tomando el sol y mientras se ingiere alimentos en las zonas permitidas.

## **Acceso al recinto**

Entrada y salida de las instalaciones diferenciadas. Por tanto, la igual que la temporada pasada, entrada por acceso principal de Martiket y salida por el torno de la piscina cubierta. A las 20:00 se abrirá la puerta de la salida del merendero junto al bar para permitir desalojar la instalación con mayor fluidez y sin aglomeraciones.

## **Entradas**

Se venderán entradas y bonos de verano y menús (información en la página 18).

## **Zona verde**

El verde se segmentará por zonas como el año pasado. Cada zona con su aforo. Separación de toallas de 1,5 metros.

## **Aforo**

Al cierre de esta revista, un 50% de aforo en instalaciones deportivas.

## **Cita previa**

Cita previa para utilizar la piscina cubierta y sala de musculación. No es necesaria para las piscinas de verano.

## **Desinfekzioa**

Gel hidroalkohólico instalazioan sartzean eta ateratzean.

## **Haurrak**

14 urtetik beherakoek heldu arduradun batek lagundurik sartu beharko dute.

## **Dutxak**

Aldageletako dutxa komunak itxita daude. Banakako kabinetakoak bakarrak daude zabalik.

## **Taldeak**

Debekatuak daude 6 lagunetik gorako taldeak.

## **Aldagelak**

Gutxienez, 4m<sup>2</sup> pertsonako; 1,5 metroka tarteera erabiltzaileen artean.

## **Saunak**

Itxita.

## **Igerileku estaliak**

Itxita uztailaren 1etik 31ra arte.

## **Saunas**

Cerradas.

## **Piscina cubierta**

Cerrará por parada técnica del 1 al 31 de julio.

## **Duchas**

Duchas comunes de los vestuarios cerradas. Tan solo habilitadas duchas de las cabinas individuales.

## **Grupos**

Se prohíben los grupos de más de 6 persona.



## "Atarrabia Sasoiko"

## "Villava en Forma"

**Herriko programa, bizilagun guztientzat osasuna eta jarduera fisikoa sustatzeko**

### Programa Local de Salud y Actividad Física para toda la población

El programa, puesto en marcha en 2019 se ha asentado con una mayor extensión en este curso 2020-2021 gracias a la prórroga y ampliación de los convenios firmados con distintas entidades, y también gracias a la contratación de una técnica de salud, Graduada en Ciencias de la Actividad Física y del Deporte, que se ha hecho cargo de su gestión.

#### Plan Local de Salud

El proyecto local "Atarrabia Sasoiko-Villava en Forma"

Ekimena 2019an abian jarri, eta 2020-2021 ikasturte honetan zabaldu eta finkatu da, hainbat entitateren sinatutako hitzarmenak luzatzeari eta hedatzeari esker; eta era berean, osasun arloko teknikari bat kontratatu izanari esker, kudeaketa hartu baitu bere gain. Teknikaria graduaduna da jarduera fisikoen zientzietan.

#### Herriko Osasun Plana

"Atarrabia Sasoiko-Villava en Forma" tokiko proiektua sortu zen, udalerrian Herriko Osasun Plana egiteko, bizimodu aktibo eta osasungarra garatze eta sustatze aldera. Horretarako, jarduera eta ariketa fisikoa egitera bideratutako programak sortu eta garatu dira.

8 ekintza dira proiektuan, guztiak ere helburu nagusi berberaren arrimuan: jendea sensibilizaztea bizi-modu aktiboa egiteak gizon-emakumeendako dartzan onurez, bai eta patología hau edo hora dutenendako ere. Jendeak jarduera eta ariketa fisikoa egin dezala sustatu nahi da, eta gero eta bizilagun gehiagok egitea. Plana, oro har, herritar guztiei zuzendua dago, hau da, haur, gazte, heldu eta adinekoi, eta batez ere, helduengan jarri da begirada. Proiectuak, gainera, jende guztiari egiten dio arreta, hala osasunetxe ongi dabilenari nola gaixotasun hau edo hora duenari. Zehazki, azken horiei, osasun arretaren bidez esaten zaie zer jarduera eta ariketa fisiko egin behar duten.

#### DESBERDINTASUN SOZIOECONOMIKOEI ETA GENEROKOEI ARRETA BEREZIA EMATEKO PROGRAMA

**1. ekintza:** "Udako jardueretan aritzeko aukera ematea eta Martiket kirol guneko baliabideak erabiltzea, gizartean bazterturik gelditzeko arriskua dutenentzat"

**2. ekintza:** "Udal kirol eskoletan sartzeko aukera ematea diru baliabiderik gabeko familientzat"

**3. ekintza:** "Uretako jardueretan aritzeko aukera ematea (igeriketa ikastaroak) egoera sozio-económico txarrean dauden familiak haurrentzat"

#### JENDE GUZTIARENDAKO JARDUERA PROGRAMA

**4. ekintza:** "Familia eta jarduera fisikoa bateragarri egiteko gunea" sortzeko azterlana egitea. (oraingoz, Covid-19ak geldiarazia)

**5. ekintza:** Jarduera fisikoa 60 urtetik gorakoentzat" (Gimnasia eta igeriketa)

se creó con el objetivo de proporcionar al municipio un Plan Local de Salud para el Desarrollo y Promoción de un estilo de vida activa y Saludable, mediante la incorporación de programas orientados a la Práctica de Actividad y Ejercicio Físico. Este proyecto engloba 8 acciones que emanen de un mismo objetivo principal: sensibilizar a la población sobre los beneficios de una vida activa tanto en el caso de hombres como de mujeres, así como de personas que presenten diferentes patologías. Se trata de fomentar la

práctica de actividad y ejercicio físico individualizado y de elevar el número de vecinos y vecinas practicantes. El Plan está dirigido a la población en general, desde la infancia hasta la senectud, incidiendo en particular en la etapa de la madurez. Además, el proyecto atiende tanto a las personas sanas como a las personas con diversas patologías. En concreto, a estas últimas se les prescribe la práctica de actividad y ejercicio físico desde la atención sanitaria.

#### PROGRAMA DE ATENCIÓN ESPECIAL A DESIGUALDADES SOCIOECONÓMICAS Y DE GÉNERO

**Acción 1:** Pases de acceso a las actividades de verano y utilización de los recursos del complejo deportivo Martiket para familias en riesgo de exclusión social

**Acción 2:** Acceso a escuelas deportivas municipales para familias sin recursos económicos

**Acción 3:** Acceso a actividades acuáticas (cursos de natación) para menores de familias en situación socio-económica desfavorable

#### PROGRAMA DE ACTIVIDADES PARA LA POBLACIÓN GENERAL

**Acción 4:** Estudio para la implantación de un espacio para facilitar la conciliación familiar y la práctica de actividad física (de momento paralizado a causa de la Covid-19)

**Acción 5:** Actividad física para mayores de 60 años (gimnasia y natación)

**ARRISKUAN DAGOEN JENDEARENDAKO JARDUERA  
PROGRAMA (HAINBAT PATOLOGIA DITUZTENAK ETA  
DESGAITASUNA DUTENAK)**

**6. ekintza:** "Ariketa fisikorako errezeta", Osasun Etxeak bideratua

**7. ekintza:** "Osasun aktiboa etxeetan", mendekoak artatzeko ekintza aitzindaria Nafarroan

**8. ekintza:** "Udal kirol instalazioetarako sarbidea desgaitasuna duten pertsonentzat"

### **Udal Kirol zerbitzuko teknikari batek hartu du ardura programa eta 6. ekintza ("ariketa fisikorako erezeta") koordinatzeko**

**Una técnica del Servicio Municipal de Deportes se hace cargo a partir de ahora de la coordinación del programa y también de la acción nº6, "Receta de Ejercicio físico"**

#### **PROGRAMA DE ACTIVIDADES PARA POBLACIÓN DE RIESGO (CON DIFERENTES PATOLOGÍAS Y DISCAPACITADA)**

**Acción 6:** "Receta de ejercicio físico", desde el Centro de Salud

**Acción 7:** "Salud activa en domicilios", acción pionera en Navarra para atender a personas dependientes

**Acción 8:** "Acceso a instalaciones deportivas municipales para personas con discapacidad"

CARNICERÍA - CHARCUTERÍA  
**OLORIZ**  
&  
**FÉLIX**  
NUEVA GERENCIA /  
GERENTZIA BERRIA

Mayor, 61 . Tel.: 948 332 657 . VILLAVA-ATARRABIA

## **Udal Kirol Eskolak Nafarroako Kirol Jokoetan**

Udal Kirol Eskolen artean, guztira sei ari dira edo aritu dira Nafarroako Kirol Jokoetan, auren: pilota, eskubaloia, futbola, txirrindularitza, judo eta gimnasia artística. Aurtengo edizioa segurtasun arloko neurri zorrotz-zorrotzkin egin da, Covid-19ak eragindako osasun krisiaren bilakaerak baldintzatua. Baino aurrera aterra da, gogoz aritu baitira Nafarroako Kirol Instituta, federazioak, klubak eta toki entitateak. Nafarroako Kirol Jokoak mailaka garatu dira; hau da, hasieran, banakako kirolen lehiaketa ofizialak baimendu ziren, eta gero, mailaka, kontaktu edo elkarren kontrako kirolak abiatu ziren, kategoria guztietan. Hori bai, Nafarroan kirola egitea baimendu eta arautzen duten ebañpenak zorrotz bete dira.

## **Participación de las Escuelas Deportivas Municipales en los Juegos Deportivos de Navarra**

Un total de 6 escuelas deportivas municipales participan o han participado en la presente edición de los Juegos Deportivos de Navarra: pelota, balonmano, fútbol, ciclismo, judo y gimnasia artística. La actual edición, condicionada por la evolución de la crisis sanitaria generada por la Covid-19, se ha desarrollado bajo estrictas medidas de seguridad y ha salido adelante gracias al compromiso y a la colaboración activa entre el Instituto Navarro de Deporte, las federaciones, los clubes y las entidades locales. El desarrollo de los JDN ha sido progresivo: en un primer momento se autorizaron las competiciones oficiales de los deportes individuales y, posteriormente, y de forma gradual, arrancaron las diferentes categorías de los deportes de contacto u oposición. Eso sí, siempre respetando las resoluciones que regulan y autorizan la práctica deportiva en la Comunidad Foral de Navarra.

## **Berrinskripzioak Udal Kirol Eskoletan, 2021-22 ikasturterako**

Joan den maiatzaren 21ean bukatu zen Udal Kirol Eskoletan izena emateko epea 2021-22 ikasturterako, aurtengo ikasturtean aritu diren ikasleentzat. Izena berriro emateko aukera izan duten ikasle guztien artean (499 guztira), 392 inscributo dira; beraz lekuia ziurtatua dute heldu den ikasturterako (guztien %78,56). Orain izena eman ez dutenek abuztuaren 24tik aurrera izanen dute aukera, eskura dauden lekuuen arabera, betiere.

## **Reinscripciones en las Escuelas Deportivas Municipales para el curso 2021-22**

El 21 de mayo finalizó el periodo de inscripción en las Escuelas Deportivas Municipales para el curso 2021-22 para el alumnado que ha participado en este curso 2020-21. Del total del alumnado que tenía la opción de reinscribirse, 499 en total, lo han hecho 392 y se han asegurado plaza para el próximo curso (un 78,56% del total). Quienes no se han reinscrito, tendrán ocasión de hacerlo a partir del 24 de agosto en función de las plazas vacantes.

**C. GASTÓN**  
CARNICERÍA  
CHARCUTERÍA

Platos precocinados  
Morcilla, txistorra  
y relleno caseros

C/Santo Domingo, 2  
Villava • T. 948 121 151

**Arrasate**

● Mayor, 15 bis  
Tel. 948 140 741

● Las Eras, 7  
Tel. 948 122 089

● Obrador  
P. I. Landazabal A-10  
Tel. 948 130 163

[WWW.ARRASATE.ES](http://WWW.ARRASATE.ES)

## Petri Atarrabiako haur lehiaketaren irabazleak



## Fallado el certamen Pedro de Atarrabia infantil

Joan den apirilaren 23an, Petri Atarrabiako haur kondaijintza lehiaketaren 32. edizioaren sariak banatu ziren Kultur Etxean. 203 lan aurkeztu dira gaztelaniaz (130, lehen hezkuntzakoak, eta 73, bigarrenekoak) eta 102 euskaraz (50, lehen hezkuntzakoak, eta 53, bigarrenekoak).

Gaztelaniazko modalitatean, lehen hezkuntzako III. zikloan lan irabazlea "Las atrapa-ladrones" izan da, Lorenzo Goicoa ikastetxeko **Silvia Balda Nieto** idatzia. Bigarrena, "Doble aventura", **Emma Pinet Clera** egina, hori ere Lorenzo Goicoakoa.

DBHko 1. eta 2. mailakoen artean, lehen saria "Paper stars" izan da, La Presentación ikastetxeko **Sofía Kvasnytskak** idatzia, eta bigarrena, berriz. "Diario de un cooperante", **Javier Ruiz Espeletak** egina, hori ere La Presentación ikastetxeko. Euskarazko modalitatean, lehen hezkuntzako III. zikloan lan irabazlea "Amadeo inspektoreoa" izan da, Atargi Ikastetxeko **Aitor Miranda San José** ikasleak idatzia. Bigarrena, "Naiaripzu-ren expedizioa", Paz de Ziganda ikastolako **Naiara Vidart Quintanok** egina.

DBHko 1. eta 2. kategorian, lan irabazlea "Bizitza berri bat" izan da, **Vega Marcos Salaberriak** idatzia. Paz de Ziganda Ikastolakoa da. Bigarrena, "Lehitotik bota zen", Paz de Ziganda Ikastolako **Nerea Lechado Goñik** egina.

El pasado 23 de abril se entregaron en la Casa de Cultura los premios de la edición número 32 del concurso de narrativa infantil "Pedro de Atarrabia", al que han concurrido 203 obras en castellano (130 de Primaria y 73 de Secundaria) y 102 en euskera (50 de Primaria y 52 de Secundaria).

En la modalidad de castellano, en la categoría III Ciclo de Primaria, el trabajo ganador fue el titulado "Las atrapa-ladrones", de la alumna del Colegio Lorenzo Goicoa **Silvia Balda Nieto**. Quedó segundo "Doble aventura", de **Emma Pinet Clera**, también de Lorenzo Goicoa.

En el tramo 1º y 2º de ESO, el primer premio fue para "Paper stars", de la alumna de La Presentación **Sofía Kvasnytska**, y el segundo para "Diario de un cooperante", de **Javier Ruiz Espeleta**, también del colegio La Presentación.

En la modalidad de euskera ganó en la categoría III Ciclo de Primaria la obra titulada "Amadeo inspektoreoa", del alumno de Atargi Ikastetxea **Aitor Miranda San José**. Quedó segunda "Naiaripzu-ren expedizioa", de **Naiara Vidart Quintanó**, de Paz de Ziganda Ikastola. En la categoría 1º y 2º de E.S.O., el trabajo ganador fue "Bizitza berri bat", de **Vega Marcos Salaberria**, de Paz de Ziganda Ikastola. El segundo fue para **Nerea Lechado Goñi**, también de Paz de Ziganda Ikastola, por "Lehitotik bota zen".

## Kultura Zerbitzuaren laguntzak eta hitzarmenak

**Ebatzi dira kultur elkarteei eta Guraso Elkarteei laguntzak emateko deialdiak (2021), eta urteko lehen hitzarmenak sinatu.**

Laguntzen bidez, kalitate oneko kultur eskaintza sustatu eta sendotu nahi da, askotarikoa eta interesgarria herriarentzat, herriko kultur erakunde eta elkarteen aldetik.

### Kultur elkartendako laguntzak / Ayudas a asociaciones culturales

Foto 67 M	2.000 €
Mandrake	1.700 €
Hiritartasun Eskola / Escuela de Ciudadanía	1.250 €

### Lankidetza-hitzarmen sinatuak / Convenios de colaboración ya firmados

Erretiratuen Elkartea / Club de Jubilados	7.909 €
Karrikaluze	7.800 €

## Ayudas y convenios del Servicio de Cultura

### Resueltas las convocatorias de 2021 de ayudas a asociaciones culturales y Apymas y firmados los primeros convenios anuales

La finalidad de las ayudas es fomentar y potenciar una oferta cultural de calidad, diversa y de interés para la ciudadanía por parte de las entidades y asociaciones culturales de la localidad.

### Guraso Elkartendako laguntzak / Ayudas a APYMAS

Lorenzo Goicoa	1.522,00 €
Idoskia	1.203,00 €
La Presentación	1.135,00 €
Paz de Ziganda	1.079,00 €
Bidaburua	862,00 €
Pedro de Atarrabia	949,00 €

## Kultur Etxeko tailerretan izena emateko epea, 2021-22 ikasturterako

### ABUZTUAREN 30etik IRAILAREN 22ra.

2021-22 ikasturteko ikastaro eta sormen tailerretan izena emateko epea abuztuaren 30ean hasi eta irailaren 22an bukatuko da. Telefono bat eman dute izena emateko: 948 012 012, 8:00etatik 18:00etara, astelehenetik ostiralera. Honatx ikastaroak: argazkia, pintura, eskulanak, irakurketa taldea, poesía, inglés bidaiairentzat, Nafarroako Erresumako historia (778-1512) eta euskal dantzak.

## Inscripciones a los talleres de la Casa de Cultura para el curso 2021-22

### DEL 30 DE AGOSTO AL 22 DE SEPTIEMBRE.

Las inscripciones a los cursos y talleres creativos para el próximo curso 2021-2 se podrán realizar del 30 de agosto al 22 de septiembre, a través del teléfono 948 012 012, de 8:00 a 18:00, de lunes a viernes.

Los cursos que se ofertarán serán Fotografía, Pintura, Manualidades, Club de lectura, Poesía, Inglés para viajeros, Historia del Reino de Navarra (778-1512) y danzas vascas.

# Kultura karpan, abuztuan

Kultur gune segurua, edukieraz mugatua

## ▀ ZINEMA PLAZAN

"Padre no hay más que uno 2.  
La llegada de la suegra"  
**SANTIAGO SEGURA**  
**Abuztuak 15, igandea 22:00**

Javier amen txateko lider bihurtu da, 'Conchi' laguntzailea birtualaren arrakastari esker. Dena primeran doa, baina umetxo berri bat ustekabeen iritsi eta den-dena hankaz goratuko da. Eta hori gutxi zelakoan, amigarreba ere iritsi da etxera.



## ▀ KALEKO IKUSKIZUNA

"Por hacer un favor..."  
**TRAPU ZAHARRA**  
**Abuztuak 19, osteguna 20:00**

Izuak, bat-batean, hautagai politiko bat jo du erdi-erditik, noiz eta kanpaina hasi baino hamabost egun lehenago. Haren alderdia "coach" batekin jarri da harremetan hautagaia bere onera etorratzeko. Saio terapeutiko bat ikusiko dugu, eta publiko meeting batean dagoelako itxurak egin beharko ditu.

## ▀ KALEKO IKUSKIZUNA

EUSKARAZ  
"Hemendikara"  
**ZIRIKI ZIRKUS**  
**Abuztuak 20, ostirala 20:00**

Eugenio bezala, konpainiako kideak goizeroko ariketak egiten ari dira. Kideak munduko hainbat bazterretakoak dira. Baino, hara!, hau ustekabe ederra! Jendea kanpamentura inguratua zaiela ohartu dira. Kíroak dantz! Hau emoziona! Aspaldiko partez, publikoa!

## ▀ ZINEMA PLAZAN

"Adiós"  
**PACO CABEZAS**  
**Abuztuak 22, igandea 22:00**

Juan (Mario Casas) espertxeratu dago eta asteburuetan hasi da kanpora ateratzen. Halako batean, alaba txikia istrípuz hiltzearen ondorioz, dena errrotik aldatuko da. Eli (Ruth Díaz) poliziak ikerketa hartzdu bere gain, eta gogotik saiatuko da aitaren mendekua eragozten.

## ▀ KONTZERTUA

"Chuchín Ibáñez y los charros"  
**CHUCHÍN IBÁÑEZ**  
**Abuztuak 26, osteguna 20:00**

Chuchín Ibáñez en taldeak musika mexikarreko bere printzak aletuko ditu, baita abesti mexikarrak ezagunenak ere: "El Rey", "Volver, volver", "La Bikina", "Caballo prieto azabache", etab.

## ▀ KONTZERTUA

"Hogei berriro"  
**TXUMA FLAMARIQUE**  
**Abuztuak 27, ostirala 20:00**

Txuma Flamarique guitarristak euskal artisten kantuen kantaldi bat eskainiko digu (Benito Lertxundi, Mikel Laboa, Itoiz, Hertzainak, Ruper ordorika, Xabier Lete, etab.). Maite Txurruka (ahotsa), Jabierto Pintor (baxua) eta Jon Uribeetxeberria (batería) izanen ditu bidelagun.

## ▀ ZINEMA PLAZAN

"Akelarre"  
**PABLO AGÜERO**  
**Abuztuak 29, igandea 22:00**

Euskal Herria, 1609. Eskualdeko gizonak itsasoratu dira. Ana basora joan da herrixako beste neska batzuekin batera festa egitera. Erregeak eskualdea garbitzeko agindua eman dio Rostegui epaileari. Neska atxilotu eta sorginkeria leporatuko die. Bost Goya sari eskuratu zituen, azken edizioan.

# Cultura en la carpa en agosto

Espacio cultural seguro con aforo limitado

## ▀ CINE AL AIRE LIBRE

"Padre no hay más que uno 2.  
La llegada de la suegra"  
**SANTIAGO SEGURA**  
**15 de agosto, domingo 22:00**

Javier se ha convertido en líder del chat de madres gracias al éxito de la asistente virtual 'Conchi'. Todo marcha sobre ruedas, pero la inesperada llegada de un nuevo bebé lo pone todo patas arriba. Y para rematar, también llega a casa su suegra.

## ▀ ESPECTÁCULO DE CALLE

"Por hacer un favor..."  
**TRAPU ZAHARRA**  
**19 de agosto, jueves 20:00**

Un candidato político sufre un brote de miedo escénico quince días antes de iniciar la campaña. Su partido contacta con un "coach" para intentar recuperarlo. Asistiremos a una sesión terapéutica en la que el público simulará asistir a un meeting.

## ▀ ESPECTÁCULO DE CALLE EN EUSKERA

"Hemendikara"  
**ZIRIKI ZIRKUS**  
**20 de agosto, viernes 20:00**

Como cada día, los miembros de esta compañía, titiriteros venidos de distintas partes del mundo, hacen sus ejercicios mañaneros. Pero, joh, sorpresal, ven rodeado su campamento por un grupo de personas. ¡Qué nervios!, ¡qué emoción!, ¡público después de tanto tiempo!

## ▀ CINE AL AIRE LIBRE

"Adiós"  
**PACO CABEZAS**  
**22 de agosto, domingo 22:00**

Juan (Mario Casas) es un convicto que comienza a disfrutar de su libertad durante los fines de semana. Todo se precipita tras la muerte accidental de su hija pequeña. Eli (Ruth Díaz), la

agente de policía a cargo de la investigación, tratará de evitar que el dolido padre se tome la justicia por su mano.

## ▀ CONCIERTO

"Chuchín Ibáñez y los charros"  
**CHUCHÍN IBÁÑEZ**  
**26 de agosto, jueves 20:00**

La banda de Chuchín Ibáñez desgranará su repertorio de música mexicana, incluidas las canciones más conocidas de su folklore: "El Rey", "Volver, volver", "La Bikina", "Caballo prieto azabache", etc.



## ▀ CONCIERTO

"Hogei berriro"  
**TXUMA FLAMARIQUE**  
**27 de agosto, viernes 20:00**

El guitarrista Txuma Flamarique, junto a Maite Txurruka (voz), Jabierto Pintor (bajo) y Jon Uribeetxeberria (batería), nos ofrecerán un repertorio de canciones de artistas euskaldunes (Benito Lertxundi, Mikel Laboa, Itoiz, Hertzainak, Ruper ordorika, Xabier Lete, etc.).

## ▀ CINE AL AIRE LIBRE

"Akelarre"  
**PABLO AGÜERO**  
**29 de agosto, domingo 22:00**

Pais Vasco, 1609. Los hombres de la región se han hecho a la mar. Ana participa en una fiesta en el bosque con otras chicas de la aldea. El juez Rostegui, encargado por el Rey para purificar la región, las hace arrestar y las acusa de brujería. Obtuvieron 5 premios en la última edición de los Goya.

Tailer artistikoa:  
"Kultura argitzen.  
Egizu zure faroltxoa"

**ABUZTUAK 10 ETA 12.** Tailerra adin guztietarako izanen da, 6 urtetik gorakoentzat, betiere. Faroltxoak eginen dira txatalak erabiliz eta, faroltxo guztiak, instalazio artistiko argitsu bat muntatuko da Udaletxe plazako karpan. 10:30etik 11:30era, euskaraz eginen da, eta 12:00etatik 13:00etara, erdaraz. Ekainaren 10etik uztailaren 30era eman behar da izena, 948-012012 telefonoan, 8:00etatik 18:00etara, astelehenetik ostiralera. 5 euro balio du. Lekuak izen-estate hurrenkeraren arabera banatuko dira. Behin uda partekeo kultur programazioa bukatutakoan, parte-hartziale bakoitzak bere faroltxoa biltzeko aukera izanen du Kultur Etxean. Girlandak eta bonbillak, ordea, gorde eginen dira, heldu den urtean tailerra ere egiteko.

**Taller artístico**  
"Iluminando la cultura.  
Construye tu farolillo"

**10 Y 12 DE AGOSTO.** Este taller abierto a todas las edades desde 6 años está planteado para realizar farolillos a partir de retales, y con ellos montar una instalación artística de iluminación en la carpa de la plaza Consistorial, donde en los siguientes días tendrán lugar las actividades culturales. De 10:30 a 11:30 trabajarán un grupo en euskera, y de 12:00 a 13:00 un grupo en castellano. Hay que inscribirse del 10 de junio al 30 de julio, exclusivamente a través del teléfono del 948-012012, de 8:00 a 18:00, de lunes a viernes. Cuesta 5 euros. Se adjudicarán las plazas por riguroso orden de inscripción. Una vez finalice la programación cultural estival, cada participante podrá recoger su farolillo en la Casa de Cultura. Las guirnaldas y bombillas se guardarán para repetir la experiencia el año que viene.



## 3Dance 6. koreografia lehiaketa

### 6º Certamen Coreográfico 3Dance

**Uztailaren 15ean itxiko da jaialdian izena emateko epea. Irailaren 14an, 15ean eta 16an eginen da Uharten, Sarrigurenen eta Atarrabian**

**Hasta el 15 de julio está abierta la inscripción para participar en este festival, que se celebrará los días 14, 15 y 16 de septiembre en Huarte, Sarriguren y Villava**

3Dance Jaialdia Uharte, Atarrabia eta Eguesibarko Udalaren sare ekimena da. Quiero Teatro da koordinatzailea eta kudeatzailea. Lehiaketak hiri gunean sustatu nahi du dantza, eta horrekin batera, koreografía sorkuntza sustatu eta dantzarako público berriak sortu. Sari nagusia 1.000 €-koa da, epaimahaiak emana. Halaber, 500 €-ko sari bat dago, publikoak emana, eta 250 €-ko 4na sari lau talde finalistentzat. Epaimahaiak finalistak aukeratuko ditu, eta publikoak botoen bidez hartuko du erabakia fina-

laren egunean.

Ikuskizunak gehienez 15 minutukoak izanen dira eta gomendagarria da gutxienez 5 minuto irautea.

Albiste honetan dagoen QR-ren bidez eskurako da izena emateko galdetegia. Taldeak, gainera, dokumentazio osagarría bidali behar du [festival3dance@gmail.com](mailto:festival3dance@gmail.com) helbidera (txostenak, argazkiak edota ikuskizunari buruzko beste edozein dokumentazio). **Oinarri guztiak udalaren webean daude eskura.**

El Festival 3Dance es una iniciativa, en red de los Ayuntamientos de Uharte-Huarte, Villava-Atarrabia, y Valle de Egües-Eguesibar, de cuya coordinación y gestión se hace cargo Quiero Teatro. Este certamen pretende promover la danza en el espacio urbano, fomentar la creación coreográfica y formar nuevos públicos para la danza. Está dotado de un premio de 1.000 € concedido por el jurado, un premio de 500 € otorgado por el público y 4 premios de 250 € para cada uno de los grupos finalistas. Los finalistas serán seleccionados por un jurado

y será el público con sus votos quien decida el día de la Final.

Los espectáculos no pueden superar los 15 minutos y es recomendable una duración mínima de 5 minutos.

Al formulario de inscripción se accede desde el QR que acompaña a esta noticia. El grupo debe enviar además a [festival3dance@gmail.com](mailto:festival3dance@gmail.com) la documentación complementaria (dosieres, fotografías u otra documentación relativa al espectáculo). **Las bases completas están disponibles en la web municipal.**



**ESKULAN ETA PINTURA IKASTROETAKO LANAK ERAKUSGAI.** Maru Gutiérrez emaniko eskulan ikastaroetako ikasleek urritik hona egindako lanaren emaitza ikusgai izan da maiatzaren 4tik 14ra, Kultur Etxeko erakusketa gelan. Maiatzaren 18tik 30era, berriz, Milagros Gayk eta Isabel García emaniko pintura ikastaroetako ikasleen lanen erakusketa egin zen.



**EXPOSICIÓN DE LOS TRABAJOS DE LOS CURSOS DE MANUALIDADES Y PINTURA.** El alumnado del curso de manualidades que imparte Maru Gutiérrez mostró el fruto del trabajo realizado desde el pasado octubre en una exposición que se pudo visitar entre el 4 y el 14 de mayo en la sala de exposiciones de la Casa de Cultura. Del 18 al 30 de mayo ocupó la sala la obra del alumnado de pintura de los cursos que imparten Milagros Gay e Isabel García.

## Pasarelles programaren arrakasta gazteen artean

Beste behin ere, aurten udako Pasarelles programan berehala bete da goraino. Izen ere, gure herriko gero eta gazte gehiagok ematen dute izenean ekinmenean, **16 eta 23 urte arteko gazteak lanera bideratzeko. Antolatzaileak Uharte eta Atarrabiako Udalak dira, Nuevo Futuro nafrar elkarlanean batera.** Guztira, 38 gaztek eskatu dute lekua eta gehienak aukeraketa prozesuan sartu dira. Azkenean, 15 aukeratu dituzte.

Un año más, el programa Pasarelles de verano ha colgado el cartel de "completo". Cada vez son más los y las jóvenes de la localidad de **entre 16 y 23 años** que se apuntan a este **proyecto de activación juvenil promovido por los ayuntamiento de Huarte y Villava junto con la asociación navarra Nuevo Futuro.** En



total, 38 jóvenes solicitaron una plaza en el proyecto y la mayor parte de ellos entraron en el proceso de selección. Finalmente 15 fueron elegidos.

Este año se ha ampliado de 5 a 8 días el periodo en que las personas inscritas completan el programa: cinco días de empleo con contrato para realizar proyectos de

Aurten, 5etik 8 egunera luzatu da programaren iraupena: hau da, bost egun kontrataturik ingurumena lehengoratzeari, apainketari eta elementu estatikoak konpontzeari loturiko lanak herrian egiteko, eta hiru egun, jarduera osagarrak gozatzeko (Nafar Lansare zerbitzua bisitatzea, voluntarioekin lan egiten duen entitate bat bisitatzea, eta txango bat, ingurumenari eskanitako jarduerak egiteko).

recuperación ambiental, ornamentación y arreglo de elementos estéticos del municipio, y tres días para disfrutar de las actividades complementarias (visita al Servicio Navarro de Empleo, visita a una entidad que trabaja con personal voluntario y excursión con un programa de actividades dedicado al medio ambiente).

## Enplegu diagnostikoaren ondorioak: orain, plana egin behar

Herriko gazteek hesi berberak baditzutene **lan merkatuan** sartzeko, gehienek gai ikusten dute beren burua oztopoak gainditzen. Lehentasunezko helburuen artean daude ikasketak bukatzea hobeki laneratzeko eta lan merkatuan errazago sartzeko, egoera ekonomikoari esker eta familiaren laguntzari esker. Aitzitik, maila sozioeconómico apaleko familia duten gazteen espektatibetan, bai eta laguntza sare gutxiago dituztenen artean ere, emantzipazioa da ardatz epe laburrean eta, era berean, berehalako behar materialak asetzeara. **Prestakuntzari** buruzko datuei dagokienez, 22 eta 24 urteko arteko gazteen %56k eta 25 urtetik gorako %57k goi mailako ikasketak dituzte (unibertsitateko edo LHko goi gradua), eta emakumeak gizonak baino gehiago dira ikasketa mota horietan; gazteen %25ek enplegarako prestakuntza ikasketak egin ditu (gizonezkoen %32k eta emakumezkoen %18k; eta %41 atzerritarra izan dira jatorriz eta %23, berriz, bertakoak; ez da identifikatu unibertsitate ikasketak bukatu dituen atzerritar jatorriko gazterik, eta %7k bakarrik bukatu ditu, zaitasun ekonomiko handi-handiko gazteen artean. Bestalde, laneratzeko unea hurbiltzen denean erabiltzen dira gehiago **enplegarako prestakuntza zerbitzuak**. Egoera ahulean dauden pertsonak, berriz,

gazteago hasten dira horrelako zerbitzuak erabiltzen. %35ek adierazi du (gizonezkoak, batez ere) ez duela ezagutzen prestakuntzarekin eta empleguarekin lotutako baliabiderik batere. Zenbaki hori %51raino igotzen da 21 urtetik beherako neska-mutilen artean. **Generoko eta jatorriko soldata arrakala.** Gizonen eta emakumeen arteko soldata aldea %15 zen COVID-19 baino lehen, eta ia %60, gazte autoktonoen eta atzerritarren artean. Behin-behineko lana %15 handiagoa da emakumeen artean gizonen artean baino.

**Covid-19**aren eraginari dagokionez, %70ek diru zaitasunik gabe segitzen zuen iristen, konfinamenduaren ondotik. Aldiz, atzerritarren artean, diru zaitasunezko egoerak %68koak dira, eta %61ekoak, ikasketarik gabeko gazteen edo familien artean. %4tik %10era igo da lanik gabe (eta ikasketan ere ez) dauden gazteen proportzioa, osasun krisiaren ondotik (%1etik 8ra, emakumeen artean). Bana beste, gizon-emakumeen %28 ari da enplegu bilba osasun krisiaren ondotik; batez ere, diru zaitasunak dituzten atzerritarren eta gazteen artean, eta %20ren lan baldintzak kaskartu dira; batez ere, diru arazoak dituzten **emakumeak, atzerritarra eta gazteak**.

## Conclusiones del diagnóstico de empleo, toca elaborar el plan

Aunque existen barreras comunes entre los/las jóvenes de la localidad para acceder al **mercado laboral**, la mayoría se muestra capaz de superarlas. Entre los objetivos prioritarios se encuentran completar los estudios para lograr una mejor incorporación laboral y acceder al mundo laboral gracias a la situación económica y apoyos familiares. Por el contrario, las expectativas de jóvenes con un nivel socioeconómico personal y familiar bajo y con menores redes de apoyo se centran en la emancipación a corto plazo y cubrir sus necesidades materiales inmediatas. En cuanto a los datos sobre **formación**, un 56% de jóvenes entre 22 y 24 años y un 57% entre mayores de 25 años cuenta con estudios superiores (universitarios o grado superior de FP) y hay más mujeres que hombres con este tipo de estudios; un 25% de jóvenes ha realizado estudios de Formación para el Empleo (FPE)- un 32% de hombres frente a un 18% de mujeres y un 41% de personas de origen extranjero frente a un 23% de origen local; no se han identificado jóvenes de origen extranjero con estudios universitarios finalizados y solo un 7% entre jóvenes con muchas dificultades económicas. Por otro lado, se conocen y utilizan más los **servicios de formación para el empleo** en el momento en que se acercan

a su incorporación laboral. En el caso de las personas en situación vulnerable, utilizan este tipo de servicios desde edades más tempranas. Un 35% (principalmente hombres) afirma no conocer ningún recurso relacionado con la formación y empleo. Esta cifra sube al 51% en el caso de chicos y chicas menores de 21 años.

**Brecha salarial de género y de origen.** La diferencia entre salarios entre hombres y mujeres era antes de la Covid-19 de un 15%, y casi del 60% entre la población joven autoctona y extranjera. La temporalidad es un 15% mayor entre las mujeres que entre los hombres. Respecto a la influencia de la **Covid-19**, un 70% seguía llegando sin dificultades económicas tras el confinamiento. En cambio, en el caso de extranjeros/as, el incremento de situaciones con dificultades económicas alcanza el 68% y el 61% en jóvenes (o familias) sin estudios.

La proporción de jóvenes que se encuentran sin empleo (ni estudiando) se ha incrementado del 4% al 10% tras la crisis sanitaria –del 1 al 8% en las mujeres. Una media del 28% de hombres y mujeres busca empleo tras la crisis sanitaria y un 20% ha visto empeorar sus condiciones laborales tras la pandemia, sobre todo **mujeres, personas extranjeras y jóvenes con dificultades económicas**.

## 4 gazte proiektu ateria dira aurrera, udalak lagundurik

Diru-laguntzen deialdiak sekulako arrakasta izan du. Lau proiektu aurkeztu dira eta guztiak ere udan garatuko dira.

**Beti Gazte Bizi** ekimenak bi jarduera proposatu ditu uztailera, hots, ateraldia Irunberriko Arroilara, eta Ezkabako Ihesaldiaren GR ibilbidea egitea. Proiektuak 620,75 euroko diru-laguntza jaso du.

**Gazte 2021** proiektuak 527,25 euroko diru-laguntza jaso du. Padel txapelketa bat jokatzea proposatu du, mistoa, abuztu bu-

El proyecto **Beti Gazte Bizi** propone dos actividades en julio, una salida a la Foz de Lumbier, y una ruta GR por la Fuga de Ezkaba. El proyecto ha recibido una subvención de 620,75 euros.

El proyecto **Gazte 2021**, que ha recibido una ayuda económica de 527,25 euros, propone la celebración de un torneo mixto

kaeratik irail hasierara, eta horma-irudi artistiko bat egitea.

**Atarrabiako Gazte Skate Eskola** proiektuak bi skate tailer egitea proposatu du: bata uztalean (20-29), eta bestea, abuztuan (4-12). 654,75 euroko diru-laguntza eman zaio.

Eta laugarrenak 697,25 euroko diru-la-

de pádel de finales de agosto a primeros de septiembre y mural artístico.

La propuesta del proyecto **Atarrabiako Gazte Skate Eskola** es la organización de dos talleres de skate en julio (20-29) y agosto (4-12). Ha sido subvencionado con 654,75 euros.

El último proyecto aprobado, con una sub-

guntza jaso du. **Atarrabiako hip hop sessions 2021** ekimena da. Herriko hip hop artisten 14 gai grabatuko dira, hip hop lehiaketa bat antolatuko da udan, eta beste bi gai aukeratuko dira grabaziorako. Eta bukaera ezin hobea emateko, artista parte-hartzaileek kontzertua emanen dute.

vención de 697,25 euros, es **Atarrabiako hip hop sessions 2021**. Se grabarán 14 temas de artistas de hip hop locales, se organizará un concurso de hip hop en verano del que se elegirán otros dos temas para la grabación y, como broche final del proyecto, se celebrará un concierto con los artistas participantes.

## 4 proyectos juveniles salen adelante con apoyo municipal

La convocatoria de ayudas económicas ha sido todo un éxito. Se han presentado cuatro proyectos que se desarrollarán a lo largo de este verano

GAZTELEKU UDAN  
Irekiak uztailaren 16tik  
irailaren 5era. Astelehenetik  
ostiralera, 11:00etatik  
14:00etara eta 18:00etatik  
22:00etara. Larunbat eta  
igandeetan, **itxita**

GAZTELEKU EN VERANO  
**Abierto** del 16 de julio al  
5 de septiembre  
Lunes a viernes, de 11:00  
a 14:00 y de 18:00 a 22:00  
Sábados y domingos,  
**cerrado**

## Jaibusik ez

Uda honetan ere ez da Jaibus zerbitzuk izanen. Udalek herriko festak ez ospatzea erabaki baitute, koronabirusa ez hedatzeko. Hori jakinik, Gazeeria Kontseiluak zerbitzua bertan behera utziko dela jakinarazi du.

## Suspendido el Jaibus

Este verano tampoco habrá servicio de Jaibus. Después de que los ayuntamientos hayan decidido no celebrar sus fiestas patronales para evitar la propagación del coronavirus, el Consejo de la Juventud ha informado de la suspensión del servicio.



8 gazte,  
Conquis 4  
Herrin

8 jóvenes,  
en el Conquis  
4 Herri

Herriko lau neska eta lau mutil arituko dira Conquis 4 Herrin (Burlata, Uharte, Aranguren Ibarra eta Atarrabia). Jarduera 14 eta 16 urte arteko gazteentzat da eta ekainaren 28tik 30era eginen da. Parte-hartzaileek hainbat proba gainditu beharko dituzte haien biziraupena, trebezia, bizikidetza eta naturarekiko bizitza neurtzeko. Zorte on parte-hartzaileei!

Cuatro chicas y cuatro chicos de la localidad participarán en el Conquis 4 Herri (Burlada, Huarte, valle de Aranguren y Villava), una actividad dirigida a jóvenes de entre 14 y 16 años que se celebrará del 28 al 30 de junio. Los y las participantes deberán superar varias pruebas de supervivencia, habilidad e ingenio, convivencia y vida en la naturaleza. ¡Suerte a los/as participantes!

¿Necesitas mascarillas higiénicas ecológicas, reutilizables y personalizadas con logotipos, lemas y/o ilustraciones originales para tu club, asociación, concejo, empresa o campaña...?

**heda**  
COMUNICACIÓN



Mascarillas de 1 o 3 capas fabricadas en Navarra con tejido de certificación ecológica Oeko-TEX, ECO PASSPORT, transpirable, antibacteriano y antiestático.

- Tamaño INFANTIL y ADULTOS.
- A partir de 100 unidades.
- 48 lavados garantizados.
- Presupuesto sin compromiso.
- Debido a la amplia demanda, el plazo de fabricación de las mascarillas es de aproximadamente 4 semanas.
- Más información en:  
[nro@heda.es](mailto:nro@heda.es) / [www.heda.es](http://www.heda.es)  
T.948136766



## Udako jarduerak

## Actividades para el verano

Argibideak /  
Más información

juventud@villava.es  
948355970 / 662031673  
Facebook / Instagram



### Hiri-artearen jaialdia

#### La Ortiga

#### Ekainak 24-27

Fruta-arboles pasealeku (Gazteleku inguru). Solasaldiak, graffitiak, música eta artearen merkatu txikia.

### GAZTE AISIARAKO PROGRAMAK

Izen-ematea eta ordainketak: Ekainak 10-18, 012an

GAZTE UDA BIZI prezioa:

Erroldatuak: 45 €

Ez erroldatuak: 90 €

GAZTE BIZI PLUS UDA prezioa:

Erroldatuak: 30 €

Ez erroldatuak: 60 €

### Gazte Uda Bizi / Vive el verano joven 2021

#### Abuztuak 3-31

2008an eta 2009an jaiotakoak Astearte eta ostegunetan, 11:00-13:00

Abuztuak 3: uretako olinpiadak

Abuztuak 5\*: ateraldia

Arbainungo Arroilara + Hípica Usun

Abuztuak 10: ginkana

Abuztuak 12: natura tailerra

Abuztuak 17\*: ateraldia

Hendaiko hondartzara

Abuztuak 19\*: ateraldia

bizikletaz Irotza

Abuztuak 24\*: ateraldia,

Rocópolis

Abuztuak 26\*: kanoak Argia ibaian

Abuztuak 31\*: ateraldia,

igerilekuak + bazzaria

\* Jarduerak ohi baino iraupen luzeagoa izanen du

#### Gazte Bizi Plus Uda

#### Abuztuak 4-31

2004an, 2005ean, 2006an eta 2007an jaiotakoak

Asteazkena, 11:00-13:00

4 agosto\*: ateraldia Allozko urtegira + bela

Abuztuak 11: ateraldia, igerileku + uretako jolasak

Abuztuak 17\*: ateraldia

Hendaiko hondartzara

Abuztuak 18: kaiak taldean Argia ibaian

Abuztuak 25: natura tailerra

Abuztuak 31\*: ateraldia

bizikletaz Soraurenera

\* Jarduerak ohi baino iraupen luzeagoa izanen du

### JARDUERA MANKOMUNATUAk

Burlata, Uharte, Aranguren Ibarra eta Atarrabiako Udalak. 12-30 urte

#### Aquopolis

#### Abuztuak 11

Erroldatuak: 25 €

Ez erroldatuak: 40 €

Izen-ematea eta ordainketak: Ekainak 10-18, 012an

#### Port Aventura

#### Iraileak 1

Erroldatuak: 30 €

Hendaya  
18 agosto: kayak en grupo por el río Argia

25 agosto: taller de naturaleza

31 agosto\*: salida en bici a Sorauren

\* Duración de la actividad superior a la habitual\*

### ACTIVIDADES MANCOMUNADAS

Ayuntamientos de Burlada, Huarte, valle de Aranguren y Villava. 12-30 años

#### Aquopolis

#### 11 agosto

Empadronados/as: 25 €

No empadronados/as: 40 €

Inscripciones y pagos: 10 al 18 de junio en el Gazteleku

#### Port Aventura

#### 1 septiembre

Empadronados/as: 30 €

No empadronados/as: 60 €

Ez erroldatuak: 60 €

Izen-ematea eta ordainketak: Abuztuak 9-18, 012an

### BETI GAZTE BIZI PROIEKTUAk

2000-2006ko gazteak

Izen-ematea eta ordainketak: ekainaren 10etik 18ra Gaztelekun

#### Ezkabako Ihesa GR ibilbidea

#### Uztailak 2-3

Bi etapa: hilak 2 ostirala (Ezkaba mendiko gotorlekua – Olabe – gaualdia atari zabalean), 3, larunbata (Olabe-Saigots)

Prezioa: 10 euro

#### Irunberriko Arroila

#### Uztailak 30

balsa + ibilaldea Irunberriko arroilan

Irteera: 8:30 Kateetako geraleku

Prezioa: 15 euro

Inscripciones y pagos: 9-18 de agosto, en el 012

### PROYECTOS BETI GAZTE BIZI

Jóvenes 2000-2006

Inscripciones y pagos: 10 al 18 de junio en el Gazteleku

#### Ruta GR Fuga de Ezkaba

#### 2-3 julio

Dos etapas: viernes 2 (Fuerte de San Cristóbal-Olabe (estancia nocturna al aire libre), sábado 3 (Olabe-Saigots)

Precio: 10 euros

#### Foz de Lumbier

#### 30 julio

balsa + paseo por la foz de Lumbier

Salida: 8:30 en la parada de las Cadenas

Precio: 15 euros

### ESCUELA JUVENIL DE SKATE DE VILLAVA

Organizada por jóvenes skaters de Villava.

Dirigida a jóvenes 2003-2009

En total, 8 horas repartidas en 4 sesiones de 2 horas

Precio: 30 euros

Bono 2 talleres: 50 euros

Inscripciones y pagos: 10 al 18 de junio en el Gazteleku ¡PLAZAS LIMITADAS!

20 y 29 julio, primer taller. 10:00-12:00

4 y 12 agosto, segundo taller. 10:00-12:00

Todos los días, de 12:00 a 13:30, espacio libre para practicar skate en el Skateleku con jóvenes skaters locales

20 agosto, exhibición skate ¡SKATE, MUSICA, GRAFFITI Y DIVERSIÓN!

### Festival de arte urbano

#### La Ortiga

#### 24-27 junio

Paseo de los Frutales (entorno de Gazteleku). Charlas, graffiti, música y mercadillo de arte

### PROGRAMAS DE OCIO JUVENIL

#### Inscripciones y pagos:

10-18 junio, en el 012

Precio GAZTE UDA BIZI:

Empadronados/as: 45 €

No empadronados/as: 90 €

Precio GAZTE BIZI PLUS UDA:

Empadronados/as: 30 €

No empadronados/as: 60 €

### Gazte Uda Bizi / Vive el verano joven 2021

#### 3-31 agosto

Nacidos/as en 2008 y 2009

Martes y jueves, 11:00-13:00

3 agosto: olimpiadas acuáticas

# KOLEKTIBOAK COLECTIVOS

AtarraBi Trail mendi  
lasterketaren VII. edizioa  
ekainaren 20an



Azkar Kirol Taldeak AtarraBi Trail mendi lasterketa antolatu du (lehenago, BHZ Menditrail), Atarrabiako Udalak eta Nafarroako hainbat enpresak lagundurik. Ekainaren 20an jokatuko da. Probak bi distantzia ditu:

**Hirumendi** (25 Km), lasterketa zorrotza da, luzea eta desnivel handikoa baita. Irteera goizeko 8:00etan Atarrabiako karrika Nagusitik, Oihana, Antxoritz, Berrondo eta Lartzabal mendia zeharkatuta. Parte-hartzaileek 5 ordu izanen dute ibilbidea egiteko.

**Bimendi** (14 Km), ez da hain gogorra. Irteera 9:15ean Atarrabiako karrika Nagusitik, Oihana eta Lartzabal zeharkatuta. Parte-hartzaileek gehienez hiru ordutan egin beharko dute.

**6 kategoria** taxtutu dira: kadete gizonezkoak (15, 16, 17 urte, Bimendi bakarrik); kadete emakumezkoak (15, 16, 17 urte, Bimendi bakarrik); senior gizonezkoak (18 – 45 urte, Bimendi eta Hirumendi); senior emakumezkoak (18 – 45 urte, Bimendi eta Hirumendi); beterano gizonezkoak (45 urtetik gora, Hirumendi bakarrik); beterano emakumezkoak (40 urtetik gora, Hirumendi bakarrik); eta bikotako kategoria (Hirumendi).

VII Edición de la carrera  
de montaña AtarraBi Trail  
se celebra el 20 de junio

Informazioa:  
<http://www.atarrabitrail.es/>

Ínformate en  
<http://www.atarrabitrail.es/>

El club deportivo Azkar Kirol Taldea, con el apoyo del Ayuntamiento de Villava y la colaboración de diversas empresas navarras, ha organizado la AtarraBi Trail (antigua BHZ Menditrail), que se celebrará el domingo 20 de junio. La prueba consta de 2 distancias:

**Hirumendi** (25 Km), una carrera exigente por distancia y desnivel. Salida a las 8:00 desde la calle Mayor de Villava con paso por Oihana, Antxoriz, Berrondo, Larzabal. Los y las participantes contarán con 5 horas para realizarla.

**Bimendi** (14 Km), un trazado menos exigente. Salida 9:15 desde la calle Mayor de Villava con paso por Oihana y Larzabal. Los y las participantes contarán con 3 horas para realizarla.

Se contemplan **6 categorías**: Cadete Masculina (15, 16, 17 años, sólo Bimendi); Cadete femenina (15, 16, 17 años, sólo Bimendi); Senior Masculina (de 18 a 45 años, Bimendi e Hirumendi); Senior Femenina (de 18 a 45 años, Bimendi e Hirumendi); Veterano Masculina (a partir de 45 años, sólo Hirumendi); Veterano Femenina (a partir de 40 años, sólo Hirumendi); y Categoría pareja (Hirumendi).



Hiru Herri,  
ekainaren 26an

XXXII. Hiru Herri lasterketa herrikoia ekainaren 26an (larunbata) jokatuko da, irteera eta helmuga Burlatako atletismo pistetan egonen direta. Bi irteera-ordu daude: 19:00etan, lasterketa laburrerako (4 Km) eta 20:00etan ibilbide luzerako (5 Km). Parte-hartzaileek gutxienez 18 urte izan behar dute. Argibideak: [www.hiru-herri.com](http://www.hiru-herri.com)

La Hiru Herri, el  
26 de junio

La XXXII Carrera Popular Hiru Herri se disputará el sábado 26 de junio, con salida y llegada en las pistas de atletismo de Burlada. Hay 2 horarios de salida: 19:00 para la carrera corta (4 Km) y 20:00 para el recorrido largo (5 Km). La edad mínima para participar es 18 años. Más información en [www.hiru-herri.com](http://www.hiru-herri.com)



Pilota goxuaren  
XXI. txapelketa

XXI torneo  
de pelota goxua

Joan den maiatzaren 29an, bixitako pilota goxuaren XXI. txapelketaren finalak jokatu ziren, Atarrabia pilotalekuaren, Etxe Beltza elkarteko antolaturik. 20 bikotek parte hartu zuten; 8k lehen mailan eta 12k bigarrenean. Lehen mailan, Sarasa-Lazko izan dira txapeldun, 22 eta 9 Mina-Garateari nagusituta. Hirugarren posturako partidan, Juanenea-Oskoz izan ziren irabazleak, 18-9 Abrego-Carrión aurka. Bigarren mailan,

El pasado 29 de mayo se disputaron en el Frontón Atarrabia las finales de la XXI edición del Campeonato de Pelota goxua por parejas, organizado por la sociedad Etxe Beltza. Tomaron parte 20 parejas, 8 parejas en primera categoría y 12 en segunda. En primera categoría, las txapelas fueron para Sarasa-Lazko, que se impusieron 22-9 a Mina-Garatea. En el partido por el tercer puesto, Juanenea-Oskoz ganaron 18-9 a

finala Ayensa-Anguiano eta Ieregi-Villares bikoteen artean jokatu zen. Txapela lehenbizikoentzat izan zen (22-17). Hirugarren postua Gelbentzu-Satrustegirentzat izan zen, Arranz-Larrayoz 18-13 nagusituta. Irudietan, bigarren mailako finala ageri da.

Abrego-Carrión. En segunda categoría, la final se disputó entre las parejas Ayensa-Anguiano y Ieregi-Villares. La txapela fue para los primeros (22-17). El tercer puesto fue para Gelbentzu-Satrustegi, que ganaron a Arranz-Larrayoz (18-13). Las imágenes corresponden al partido de la final de la segunda categoría.

## Kultur Etxeko poesia taldea

Duela zazpi urte, "Pierde el miedo a la poesía" ikastaroa abiatu zen, Daniel Aldaya poeta atarrabiaren eskutik, poesia jende guztiaren gara hurbil-tzeko. Hura Kultur Etxearen apustua izan zen, eta urteen joan-etorrian, gaur egun erreferentzia da Atarrabiako kultur eskaiztan. Gonbidaturik zaude!



BEGOÑA MÉNDEZ FERNÁNDEZ-TORIBIO

### Aula en modo espera

El eco de las voces,  
los pasos en la escalera,  
la puerta número nueve,  
las sillas en fila  
vacías, serviciales.

Se ha encendido la luz  
y me siento sin saber  
si he elegido el sitio  
o me ha elegido él a mí.

Es aún un espacio neutro  
como el lienzo inmaculado  
y ofrecido.

La luz es serena y fría,  
remueve en mí algo  
que no reconozco.

## Grupo de poesía de la Casa de Cultura

Hace siete años inició su andadura el curso "Pierde el miedo a la poesía" impartido por el poeta villavés Daniel Aldaya. La idea era acercar la poesía a todos los públicos. La actividad, que empezó como una apuesta del Servicio de Cultura, se ha consolidado como un referente dentro de la oferta cultural de Villava/Atarrabia. ¡Estás invitado/a!

Miguel Indurain proba,  
uztailaren 17an



La Miguel Indurain, el  
sábado 17 de julio

Txirrindularitza ederki gozatzeko pentsatua dago, nork eta Miguel Indurain lagundurik. Irteera eta helmuga Atarrabian dituela, bi ibilbide ditu: luzea, 180 km-ko eta, laburra, 100 km-ko. Herri franko zeharkatuko ditu, hala nola Agoitz, Olaldea, Mezkiritz, Erro, Zubiri, Uharte eta Atarrabia.

#### Ibilbide luzea

Ibilbide luzea gogorra da zinez, 180 km bai-tira, eta desnivel metatua, berriz, izugarria, hots, 3.133 m. Zehazki, bi igoera 3. mailakoak dira; bat 2. mailako, eta lehen mailako hiru igoera latz. Ibilbidean 4 horridura gune izanen dira indarberitzeko eta ibilbidea bukaeraraino gozatzeko.

#### Ibilbide laburra

100 km dira eta 1.452 m-ko desnivel metatua. 3. mailako bi igoera dira eta 2. mailako bat. Bi horridura gune izanen dira, bata Olaldean, eta bestea, berriz, Erroko gainean.

La Indurain es una marcha pensada para disfrutar de una jornada de ciclismo acompañados de Miguel Induráin. Con salida y llegada en Villava, cuenta con dos recorridos, uno largo de 180 Km, y uno corto de 100 Km. Discurre por las localidades de Aoiz, Olaldea, Mezquiriz, Erro, Zubiri, Huarte y Villava.

#### Recorrido largo

El recorrido largo presenta una dura altimetría, formado por 180 km y un desnivel acumulado positivo de 3.133 m. Incluye dos ascensiones de 3<sup>a</sup> Categoría, una de 2<sup>a</sup> y tres exigentes ascensiones de 1<sup>a</sup>. A lo largo del recorrido los ciclistas podrán disfrutar de 4 avituallamientos para recuperar fuerzas y disfrutar de la marcha hasta el final.

#### Recorrido corto

Son 100 km de recorrido y una altimetría acumulada de 1.452 m que incluye dos ascensiones de 3<sup>a</sup> Categoría y una de 2<sup>a</sup>. Además, ofrece a todos los ciclistas 2 avituallamientos, uno en Olaldea y el otro en el alto de Erro.



### Ikasturte bukaerako erakusketa erretiratuen elkartearen

2020-2021 ikasturtean emaniko tailerretan egin diren lanak jarri dira erakusgai maiztaren 31tik ekainaren 4ra bitarte, "San Andrés" Adineko Elkarte egoitzako ekitaldi aretoan. Aldizkari honen itxieran, elkarteak ez zuen baztertua udarako jardueraren bat egitea, betiere Covid-19aren bilakaera kontuan hartuta eta unean uneko osasun neurrien arabera. **JASO INFORMAZIOA!**

### Exposición fin de curso en el centro de personas jubiladas

El salón de actos de la sede de la Asociación de Personas Mayores "San Andrés" de Villava acogió la semana del 31 de mayo al 4 de junio la exposición de los trabajos realizados en los distintos talleres impartidos a lo largo del curso 2020-2021.

Al cierre de esta revista, la asociación no descartaba organizar alguna actividad para el verano, a la espera de la evolución de la Covid-19 y de las medidas sanitarias decretadas. **¡INFORMATE!**



Zorte on Club Ciclista Villavés taldeari!

**j**Mucha suerte  
al Club Ciclista  
Villavés!

### Abian da txirrindularitza denboraldia

Joan den maiatzean, txirrindularitza probak hasi ziren, Nafarroako Kirol Jokoaren barnean. Hilera eginen dira, denboraldia irailean bukatu arte. Proba guztietako egutegia eta sailkapena hementxe topatuko dituzu: [www.fnciclismo.es](http://www.fnciclismo.es).

### Comienza temporada de ciclismo

El pasado mes de mayo comenzaron las carreras de los Juegos Deportivos de Navarra de ciclismo, que se irán celebrando estos meses hasta su finalización en septiembre. Puedes seguir el calendario y la clasificación de cada carrera en [www.fnciclismo.es](http://www.fnciclismo.es).

# AGENDA

EKAINA, UZTAILA,  
ABUZTUA

## EKAINA

**XXVIII. Petri  
Atarrabiako  
kondagintza  
lehiaketa**

Ekainaren 10era arte  
Modalitateak:  
gaztelaniaz eta  
euskaraz  
Sariak: 2.500 euro,  
modalitateko.  
Sari banaketa:  
azaroak 30  
Oinarriak  
[www.villava.es](http://www.villava.es).

## 12 eta 13 LARUNBATA eta IGANDEA

Musika  
Kalakan & San Andrés  
Abesbatza  
kontzertuan  
Zuzendaria: Máximo  
Oloriz  
12, larunbata, ordua:  
20:00  
13, igande, orduak:  
17:30 eta 20:00  
Non: antzokia  
Sarrera: 12 €



## 18 eta 19 OSTIRALA eta LARUNBATA

Ikasturte bukaerako  
ikuskizunak,  
Nafarroako Antzerki  
Musikalaren  
Akademia (ANTEM)

### "Matilda"

Ordua: 19:00  
Non: antzokia  
Sarrera: 12 €

### 20 IGANDEA

Atarrabi Trail mendi  
lasterketa  
Irteerak: 8:00 (25 Km);  
eta 9:15 (14 Km)  
karrika Nagusitik



### 20 IGANDEA

Ikasturte bukaerako  
ikuskizunak,  
Nafarroako Antzerki  
Musikalaren  
Akademia (ANTEM)  
"Annie"  
Ordua: 16:30  
Non: antzokia  
Sarrera: 12 €



### 20 IGANDEA

Ikasturte bukaerako  
ikuskizunak,  
Nafarroako Antzerki  
Musikalaren  
Akademia (ANTEM)  
"La tiendita de los  
horrores"

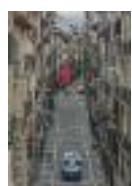
MIREN AGUR  
MEABE  
nola gorde errautsa  
kolkoan



## ERAKUSKETAK

### KULTUR ETXEA

18:00-21:00, astelehenetik  
ostiralera. Igandeetan,  
18:30etik 20:00etara



## ARGAZKIA

Luis Arellano  
"Atisbos"  
Datak: ekainak  
2-18

### horrores"

Ordua: 19:00  
Non: antzokia  
Sarrera: 12 €



### UZTAILA

#### 17 LARUNBATA

Miguel Indurain  
txirrindularitz proba  
Irteera eta helmuga  
Atarrabian

## ABUZTUA



### 15 IGANDEA

ZINEMA PLAZAN  
"Padre no hay más  
que uno 2. La llegada  
de la suegra"  
Zuzendaria: Santiago  
Segura  
Ordua: 22:00  
Non: Udaletxe Plazako  
karpa  
Sarrera: librea



### 19 OSTEGUNA

KALE-IKUSKIZUNA  
"Por hacer un favor..."  
Zirika Zirkus  
Ordua: 20:00  
Non: Udaletxe Plazako  
karpa  
Sarrera: librea



## 20 OSTIRALA

### KALE-IKUSKIZUNA

"Hemendikara"  
Zirika Zirkus  
Ordua: 20:00  
Non: Udaletxe Plazako  
karpa  
Sarrera: libre



## 27 OSTIRALA

### KONTZERTUA

Txuma Flamarique,  
Maite Txurruka,  
Jabiertxo Pintor eta  
Jon Uribeetxeberria  
Ordua: 20:00  
Non: Udaletxe Plazako  
karpa  
Sarrera: librea



## 29 IGANDEA

### ZINEMA PLAZAN

"Akelarre"  
Zuzendaria: Pablo  
Agüero  
Ordua: 22:00  
Non: Udaletxe Plazako  
karpa  
Sarrera: librea

## 26 OSTEGUNA

KONTZERTUA  
"Chuchín Ibáñez y los  
charros"  
Ordua: 20:00  
Non: Udaletxe Plazako  
karpa  
Sarrera: librea



## IRAILAK

## 16 OSTEGUNA

6. 3Dance  
Koreografia  
Lehiaketa  
Ordua: 18:00  
"Catch me"  
ikuskizuna  
Ordua: 19:00



## LIBURUTEGIKO NOBEDADEAK

## NOVEDADES BIBLIOTECA

### HELDUAK / ADULTOS

- AURENSANZ, Carlos. El tejido de los días. Barcelona: Ediciones B, 2021. 651p.
- MEABE, Miren Agur. Nola gorde errautsa kolkoan. Zarautz: Susa, 2020. 175 p.
- JAVIER CASTILLO. El juego del alma. Barcelona: Suma de Letras, 2021. 503 p.

### HAURRAK-GAZTEAK / INFANTIL-JUVENIL

- LINDGREN, Astrid. Pippi lo arregla todo. Barcelona : Kokinos, 2020. 23 p.
- DONALDSON, Julia. Grufalo. Madrid : Bruño. 2021, 30 p.
- EVE, Rosi. Cuando la selva desaparece. Barcelona : Zahorí Books, 2021. 35 p.

# AGENDA

JUNIO-JULIO-AGOSTO

## JUNIO

### XXVIII Certamen de narrativa Pedro de Atarrabia

- **Hasta el 10 de junio**  
Modalidades:  
castellano y euskera  
Premios: 2.500 euros por modalidad.  
Entrega premios: 30 de noviembre.  
Bases en  
[www.villava.es](http://www.villava.es).

### 12 y 13 SÁBADO y DOMINGO

- **Música**  
Kalakan & Coral San Andrés en concierto  
Dirección: Máximo Oloriz  
12 sábado, hora: 20:00  
13 domingo, horas:  
17:30 y 20:00  
Lugar: teatro  
Entrada: 12 €



### 18 y 19 VIERNES Y SÁBADO

- **Espectáculos fin de curso Academia Navarra de Teatro Musical (ANTEM)**  
"Matilda"  
Hora: 19:00  
Lugar: teatro  
Entrada: 12 €

## EXPOSICIONES

### CASA DE CULTURA

18:00-21:00, de lunes a viernes. Los domingos de 18:30 a 20:00



## FOTOGRAFÍA

Luis Arellano

"Atisbos"

Fechas: 2-18 junio

## 20 DOMINGO

### Carrera de montaña AtarraBi Trail

Salidas: 8:00 (25 Km);  
y 9:15 (14 Km) desde la calle Mayor



## 25 VIERNES

### Espectáculos fin de curso Academia Navarra de Teatro Musical (ANTEM)

"Grease"  
Hora: 19:00  
Lugar: teatro  
Entrada: 12 €

## 26 SÁBADO

### Carrera Hiru Herri

Con salida y llegada en Burlada  
Salidas: 19:00 y 20:00

## 20 DOMINGO

### Espectáculos fin de curso Academia Navarra de Teatro Musical (ANTEM)

"Annie"  
Hora: 16:30  
Lugar: teatro  
Entrada: 12 €



## 20 DOMINGO

### Espectáculos fin de curso Academia Navarra de Teatro Musical (ANTEM)

"La tiendita de los horrores"  
Hora: 19:30  
Lugar: teatro  
Entrada: 12 €

## JULIO

## 17 SÁBADO

### Prueba ciclista Miguel Indurain

Con salida y llegada en Villava

## AGOSTO



## 15 DOMINGO

### CINE AL AIRE LIBRE

"Padre no hay más que uno 2. La llegada de la suegra"  
Dirección: Santiago Segura  
Hora: 22:00  
Lugar: Carpa de la Plaza Consistorial  
Entrada: libre



## 26 SÁBADO

### Espectáculos fin de curso Academia Navarra de Teatro Musical (ANTEM)

"Grease"  
Hora: 19:00  
Lugar: teatro  
Entrada: 12 €

## 27 DOMINGO

### Espectáculos fin de curso Academia Navarra de Teatro Musical (ANTEM)

"La tiendita de los horrores"  
Hora: 19:00  
Lugar: teatro  
Entrada: 12 €

## 19 JUEVES

### ESPECTÁCULO DE CALLE

"Por hacer un favor..."  
Zirika Zirkus  
Hora: 20:00  
Lugar: Carpa de la Plaza Consistorial  
Entrada: libre



## 20 VIERNES

### ESPECTÁCULO DE CALLE

"Hemendikara"  
Zirika Zirkus  
Hora: 20:00  
Lugar: Carpa de la Plaza Consistorial  
Entrada: libre



## 27 VIERNES

### CONCIERTO

Txuma Flamarique,  
Maite Txurruka,  
Jabiertxo Pintor y Jon Uribeetxeberria  
Hora: 20:00  
Lugar: Carpa de la Plaza Consistorial  
Entrada: libre



## 29 DOMINGO

### CINE AL AIRE LIBRE

"Akelarre"  
Dirección: Pablo Agüero  
Hora: 22:00  
Lugar: Carpa de la Plaza Consistorial  
Entrada: libre

## 26 JUEVES

### CONCIERTO

"Chuchín Ibáñez y los charros"  
Hora: 20:00  
Lugar: Carpa de la Plaza Consistorial  
Entrada: libre



## SEPTIEMBRE

## 16 JUEVES

• 6º Certamen Coreográfico 3Dance  
Hora: 18:00  
• Espectáculo "Catch me"  
Hora: 19:00

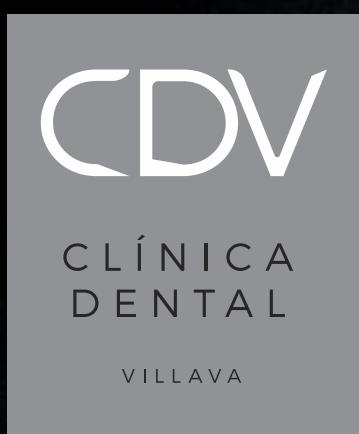


## Aurten bai, ATARRABIKO EGUNA BADATOR!

Segurtasun neurriek mugak jartzen badituzte ere, aurten gogoberriturik gatoz, eta berriro Atarrabiako kaleetan musika eta dantzak entzun eta ikusteko gogoz. Txikiek Karrikaluzerkin batera jolasteko aukera izango dute, ikurriñari omenaldia egindo diogu, kontzertuak, Dianak, zanpanzarrak, bertsolariak, eta euskal dantzak ikusiko ditugu Mikelats, Idoskia y Paz de Ziganda partetik. Halaber, Atarrabiako abesbatza, San Andres korala, musika banda eta pilota ikusteko aukera ere izango dugu. Hau guztia, irailaren 3an, 4an eta 5ean! Behin betiko programari adi egon!

## Aurten bai, ATARRABIKO EGUNA BADATOR!

A pesar de las limitaciones que supone las medidas de seguridad, este año venimos con las ganas renovadas, y con ganas de volver a escuchar música y ver bailes en la calle por parte de los colectivos culturales de Atarrabia. Los txikis tendrán ocasión de jugar de la mano con Karrikaluze, haremos el homenaje a la ikurriña, tendremos conciertos, dianas, zanpanzares, bertsolaris y euskal dantzak con Mikelats, Idoskia y Paz de Ziganda ikastola. Podremos ver también a la abesbatza de Atarrabia, la Coral San Andrés, la banda de música, y ver la pelota en el frontón de Atarrabia. Todo esto, el 3, 4 y 5 de septiembre con medidas sanitarias, Atención al programa definitivo!



CUIDAMOS TU SONRISA.

- Todas las soluciones para tu salud bucodental en Villava.
- Pídenos tu plan de tratamiento personalizado y pregunta por nuestras fórmulas de financiación.
- Somos expertos en: implantología, periodoncia, ortodoncia, diseño de sonrisa y odontopediatría (atención PADI).
- Tecnología de vanguardia y escáner 3D.